



UNIVERSIDAD DE  
GUANAJUATO

# Taller de Lectura y Redacción II

## Antología de poesía



## POESÍA BARROCA DEL SIGLO DE ORO



J. B. Bach <https://www.youtube.com/watch?v=1prweT95Mo0>

### SONETO A CRISTO CRUCIFICADO

Anónimo ca.1628

No me mueve, mi Dios, para quererte  
El cielo que me tienes prometido;  
Ni me mueve el infierno tan temido  
Para dejar por eso de ofenderte.

Tú me mueves, Señor; muéveme el verte  
Clavado en una cruz y escarnecido;  
Muéveme ver tu cuerpo tan herido;  
Muévenme tus afrentas y tu muerte.

Muévenme, en fin, tu amor, y en tal manera,  
Que aunque no hubiera cielo yo te amara  
Y aunque no hubiera infierno te temiera.

No tienes que me dar porque te quiera;  
Pues aunque cuanto espero no esperara,  
Lo mismo que te quiero te quisiera.

## **DEFINIENDO EL AMOR**

**Francisco de Quevedo (España, 1580-1645)**

Es hielo abrasador, es fuego helado,  
Es herida que duele y no se siente,  
Es un soñado bien, un mal presente,  
Es un breve descanso muy cansado.

Es un descuido que nos da cuidado,  
Un cobarde con nombre de valiente,  
Un andar solitario entre la gente,  
Un amar solamente al ser amado.

Es una libertad encarcelada,  
Que dura hasta el postrero parasismo;  
Enfermedad que crece si es curada.

Éste es el niño Amor, éste es su abismo,  
¡Mirad cuál amistad tendrá con nada  
El que en todo es contrario de sí mismo!

## **AMOR CONSTANTE MÁS ALLÁ DE LA MUERTE**

**Francisco de Quevedo**

Cerrar podrá mis ojos la postrera  
Sombra que me llevare el blanco día,  
Y podrá desatar esta alma mía  
Hora a su afán ansioso lisonjera;

Mas no, de esotra parte, en la ribera,  
Dejará la memoria, en donde ardía:  
Nadar sabe mi llama el agua fría,  
Y perder el respeto a ley severa.

Alma a quien todo un dios prisión ha sido,  
Venas que humor a tanto fuego han dado,  
Medulas que han gloriosamente ardido:

Su cuerpo dejará no su cuidado;  
Serán ceniza, mas tendrá sentido;  
Polvo serán, mas polvo enamorado.

### **A LA EDAD DE LAS MUJERES**

**Francisco de Quevedo**

De quince a veinte es niña; buena moza  
de veinte a veinticinco, y por la cuenta  
gentil mujer de veinticinco a treinta.  
¡Dichoso aquel que en tal edad la goza!

De treinta a treinta y cinco no alborozas;  
mas puédese comer con sal pimienta;  
pero de treinta y cinco hasta cuarenta  
anda en vísperas ya de una coraza.

A los cuarenta y cinco es bachillera,  
ganguea, pide y juega del vocablo;  
cumplidos los cincuenta, da en santera,

y a los cincuenta y cinco echa el retablo.  
Niña, moza, mujer, vieja, hechicera,  
bruja y santera, se la lleva el diablo.

### **SONETO V**

**Garcilaso de la Vega (España, 1501–1536)**

Escrito está en mi alma vuestro gesto,  
y cuanto yo escribir de vos deseo;  
vos sola lo escribisteis, yo lo leo  
tan solo, que aun de vos me guardo en esto.

En esto estoy y estaré siempre puesto;  
que aunque no cabe en mí cuanto en vos veo,  
de tanto bien lo que no entiendo creo,  
tomando ya la fe por presupuesto.

Yo no nací sino para quereros;  
mi alma os ha cortado a su medida;

por hábito del alma mismo os quiero.

Cuando tengo confieso yo deberos;  
por vos nací, por vos tengo la vida,  
por vos he de morir, y por vos muero.

### **SOBRE AQUELLAS PALABRAS**

**Santa Teresa de Jesús (España, 1515-1582)**

Ya toda me entregué y di,  
y de tal suerte he trocado,  
que es mi Amado para mí,  
y yo soy para mi Amado.

Cuando el dulce Cazador  
me tiró y dejó rendida,  
en los brazos del amor  
mi alma quedó caída,  
y cobrando nueva vida  
de tal manera he trocado,  
que es mi Amado para mí,  
y yo soy para mi Amado.

Hiriome con una flecha  
enherbolada de amor,  
y mi alma quedó hecha  
una con su Criador;  
ya yo no quiero otro amor,  
pues a mi Dios me he entregado,  
y mi Amado es para mí,  
y yo soy para mi amado.

### **VIVO SIN VIVIR EN MÍ (fragmento)**

**Santa Teresa de Jesús**

Vivo sin vivir en mí,  
y tan alta vida espero,  
que muero porque no muero.

Vivo ya fuera de mí,

después que muero de amor;  
porque vivo en el Señor,  
que me quiso para sí:  
cuando el corazón le di  
puso en él este letrero,  
que muero porque no muero.

Esta divina prisión,  
del amor en que yo vivo,  
ha hecho a Dios mi cautivo,  
y libre mi corazón;  
y causa en mí tal pasión  
ver a Dios mi prisionero,  
que muero porque no muero.

¡Ay, qué larga es esta vida!  
¡Qué duros estos destierros,  
esta cárcel, estos hierros  
en que el alma está metida!  
Sólo esperar la salida  
me causa dolor tan fiero,  
que muero porque no muero.

## **La Sextina**

La sextina es una forma de poesía culta que trata, generalmente, temas amorosos, puede aparecer ante el lector en forma de fantasía obsesiva del poeta al presentar reiteradamente las mismas palabras. Tiene una técnica muy compleja y para que no se malogre la sextina el artífice debe ser un gran poeta, porque el arte de la sextina exige someterse a reglas muy estrictas.

La sextina es un poema integrado por 39 versos endecasílabos que se agrupan formando seis estrofas de seis versos cada una y un remate de tres versos.

No hay rima entre los versos de cada estrofa. Pero todas las estrofas insertan la misma palabra final que se ha incluido en cada uno de los versos de la primera estrofa pero en diferente orden. Estas palabras (6) son normalmente sustantivos bisílabos; aunque no todos los autores respetan esta norma (ejemplo véase sextina de Gil de Biedma, las palabras son sustantivos pero la mayoría son trisílabos). El poeta pueden incluir al albur las seis palabras finales de la primera estrofa, en el resto de estrofas debe seguir un orden establecido.

La primera estrofa incluye palabras distintas al final de cada uno de los seis versos que no riman entre ellos. Es decir los versos serían:

A B C D E F

La segunda estrofa debe incluir las palabras finales en el siguiente orden: la palabra final del primer verso debe ser la palabra final del último verso del primer párrafo y después se van alternando de los versos iniciales y finales. Es decir, así:

F A E B D C.

En las otras estrofas deben seguir la misma regla.

Es decir, una sextina debe obedecer al siguiente esquema:

1ª estrofa: A B C D E F

2ª estrofa: F A E B D C

3ª estrofa: C F D A B E

4ª estrofa: E C B F A D

5ª estrofa: D E A C F B

6ª estrofa: B D F E C A

El remate (o contera) debe utilizar las seis palabras finales de forma que se colocarán una en el centro del verso y otra al final del verso.

## EN ÁSPERA CERRADA OSCURA NOCHE

### Miguel de Cervantes

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| En áspera cerrada oscura noche,     | A |
| sin ver jamás el esperado día,      | B |
| y en contino crecido amargo llanto, | C |
| ageno de placer, contento y risa    | D |
| merece estar, y en una viva muerte, | E |
| aquel que sin amor pasa la vida.    | F |

|                                         |   |
|-----------------------------------------|---|
| ¿Qué puede ser la más alegre vida       | F |
| sino una sombra de una breve noche,     | A |
| o natural retrato de la muerte,         | E |
| si en todas quantas horas tiene el día, | B |
| puesto silencio el congojoso llanto     | C |
| no admite del amor la dulce risa?       | D |

Do vive el blando amor, vive la risa,  
y a donde muere, muere nuestra vida,  
y el sabroso placer se vuelve en llanto,

y en tenebrosa sempiterna noche  
la clara luz del sosegado día,  
y es el vivir sin él amarga muerte.

Los rigurosos trances de la muerte  
no huye el amador, antes con risa  
desea la ocasión, y espera el día  
donde pueda ofrecer la cada vida  
hasta ver la tranquila última noche,  
al amoroso fuego, al dulce llanto.

No se llama de amor el llanto llanto,  
ni su muerte llamarse debe muerte,  
ni a su noche dar título de noche:  
su risa si llamarse debe risa,  
y su vida tener por cierta vida,  
y solo festejar su alegre día.

¡O venturoso para mí este día  
do pido poner freno al triste llanto,  
y alegrarme de haber dado mi vida  
a quien dárme la puede, o darme muerte!  
¿mas que puede esperarse sino es risa  
de un rostro que al sol vence y vuelve en noche?

Vuelto ha mi escura noche en claro día  
Amor, y en risa mi crecido llanto,  
y mi cercana muerte en larga vida.

## La octava real

La **Octava Real** es una estructura poética que apareció en el Renacimiento italiano. Consiste en una **estrofa de ocho versos** de **arte mayor**, normalmente endecasílabos. Su rima es consonante con estructura: **ABABABCC**.

### Francisco de Quevedo

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| El firmamento duplicado en flores | 11A |
| se ve en constelaciones olorosas; | 11B |
| ni mustias envejecen con calores, | 11A |
| ni caducan con nieves rigurosas;  | 11B |

naturaleza admira en las labores; 11A  
con respeto anda el aire entre las rosas: 11B  
que solo toca en ellas, manso, el viento 11C  
lo que basta a robarlas el aliento. 11C

## La redondilla

La redondilla es una **estrofa de cuatro versos** de arte menor (generalmente octosílabos) y rima asonante o consonante. Rimam el primer verso con el cuarto y el segundo con el tercero (**abba**). Sor Juana Inés de la Cruz compuso algunas redondillas muy célebres.

### Sor Juana Inés de la Cruz (N. España, 1648-1695)

Deja que tus plantas bese 8a  
por la merced recibida, 8b  
pues el cobrar nueva vida 8b  
por ella es bien que confiese. 8a

## HOMBRES NECIOS QUE ACUSÁIS

### Sor Juana Inés de la Cruz

Hombres necios que acusáis  
a la mujer sin razón,  
sin ver que sois la ocasión  
de lo mismo que culpáis:

si con ansia sin igual  
solicitáis su desdén,  
¿por qué queréis que obren bien  
si las incitáis al mal?

Combatís su resistencia  
y luego, con gravedad,  
decís que fue liviandad  
lo que hizo la diligencia.

Parecer quiere el denuedo  
de vuestro parecer loco  
el niño que pone el coco  
y luego le tiene miedo.

Queréis, con presunción necia,

hallar a la que buscáis,  
para pretendida, Thais,  
y en la posesión, Lucrecia.

¿Qué humor puede ser más raro  
que el que, falto de consejo,  
él mismo empaña el espejo,  
y siente que no esté claro?

Con el favor y desdén  
tenéis condición igual,  
quejándoos, si os tratan mal,  
burlándoos, si os quieren bien.

Siempre tan necios andáis  
que, con desigual nivel,  
a una culpáis por crüel  
y a otra por fácil culpáis.

¿Pues como ha de estar templada  
la que vuestro amor pretende,

si la que es ingrata, ofende,  
y la que es fácil, enfada?

Mas, entre el enfado y pena  
que vuestro gusto refiere,  
bien haya la que no os quiere  
y quejaos en hora buena.

Dan vuestras amantes penas  
a sus libertades alas,  
y después de hacerlas malas  
las queréis hallar muy buenas.

¿Cuál mayor culpa ha tenido  
en una pasión errada:  
la que cae de rogada,  
o el que ruega de caído?

¿O cuál es más de culpar,

aunque cualquiera mal haga:  
la que peca por la paga,  
o el que paga por pecar?

Pues ¿para qué os espantáis  
de la culpa que tenéis?  
Queredlas cual las hacéis  
o hacedlas cual las buscáis.

Dejad de solicitar,  
y después, con más razón,  
acusaréis la afición  
de la que os fuere a rogar.

Bien con muchas armas fundo  
que lidia vuestra arrogancia,  
pues en promesa e instancia  
juntáis diablo, carne y mundo.

## **La Cuaderna vía o el Tetrástrofo monorrímo alejandrino**

La Cuaderna Vía o Tetrástrofo Monorrímo es una estructura poética que consiste en una estrofa de cuatro versos de arte mayor (alejandrinos con hemistiquio 7+7) y rima consonante. Rimán todos de la misma forma: AAAA.

### **LOS MILAGROS DE NUESTRA SEÑORA (Introducción)**

#### **Gonzalo de Berceo (España, 1195)**

Amigos y vasallos de Dios omnipotente,  
si escucharme quisierais de grado atentamente  
yo os querría contar un suceso excelente:  
al cabo lo veréis tal, verdaderamente.

Yo, el maestro Gonzalo de Berceo llamado,  
yendo en romería acaecí en un prado  
verde, y bien sencido, de flores bien poblado,  
lugar apetecible para el hombre cansado.

Daban color soberbio las flores bien olientes,  
refrescaban al par las caras y las mentes;  
manaban cada canto fuentes claras corrientes,  
en verano bien frías, en invierno calientes.

→¿Quieres leer algo más sobre los textos medievales?

<http://expositions.bnf.fr/bestiaire/expo/index.htm>

## EL ELEGANTE FILO DEL SONETO

### AMOR EMPIEZA POR DESASOSIEGO

**Sor Juana Inés de la Cruz**

Amor empieza por desasosiego,  
solicitud, ardores y desvelos;  
crece con riesgos, lances y recelos;  
susténtase de llantos y de ruego.

Doctrínanle tibiezas y despego,  
conserva el ser entre engañosos velos,  
hasta que con agravios o con celos  
apaga con sus lágrimas su fuego.

Su principio, su medio y fin es éste:  
¿pues por qué, Alcino, sientes el desvío  
de Celia, que otro tiempo bien te quiso?

¿Qué razón hay de que dolor te cueste?  
Pues no te engañó amor, Alcino mío,  
sino que llegó el término preciso.

### EL REMORDIMIENTO

**Jorge Luis Borges (Argentina 1899-1986)**

He cometido el peor de los pecados  
que un hombre puede cometer. No he sido  
feliz. Que los glaciares del olvido  
me arrastren y me pierdan, despiadados.

Mis padres me engendraron para el juego  
arriesgado y hermoso de la vida,  
para la tierra, el agua, el aire, el fuego.  
Los defraudé. No fui feliz. Cumplida

no fue su joven voluntad. Mi mente  
se aplicó a las simétricas porfías  
del arte, que entreteje naderías.

Me legaron valor. No fui valiente.

No me abandona. Siempre está a mi lado  
La sombra de haber sido un desdichado.

### **ZIPPER SONNET**

**Julio Cortázar**

de arriba abajo o bien de abajo arriba  
este camino lleva hacia sí mismo  
simulacro de cima ante el abismo  
árbol que se levanta o se derriba

quien en la alterna imagen lo conciba  
será el poeta de este paroxismo  
en un amanecer de cataclismo  
náufrago que a la arena al fin arriba

vanamente eludiendo su reflejo  
antagonista de la simetría  
para llegar hasta el dorado gajo

visionario amarrándose a un espejo  
obstinado hacedor de la poesía  
de abajo arriba o bien de arriba abajo

### **SONETO DE TUS VÍSCERAS**

**Baldomero Fernández Moreno**

Harto ya de alabar tu piel dorada,  
tus externas y muchas perfecciones,  
canto al jardín azul de tus pulmones  
y a tu tráquea elegante y anillada.

Canto a tu masa intestinal rosada,  
al bazo, al páncreas, a los epiplones,  
al doble filtro gris de tus riñones  
y a tu matriz profunda y renovada.

Canto al tuétano dulce de tus huesos,  
a la linfa que embebe tus tejidos,  
al acre olor orgánico que exhalas.

Quiero gastar tus vísceras a besos,  
vivir dentro de ti con mis sentidos...  
Yo soy un sapo negro con dos alas.



## WILLIAM SHAKESPEARE

### SONNET 116

Let me not to the marriage of true minds  
Admit impediments. Love is not love  
Which alters when it alteration finds,  
Or bends with the remover to remove:

O no; it is an ever-fixed mark,  
That looks on tempests, and is never shaken;  
It is the star to every wandering bark,  
Whose worth's unknown, although his height be  
taken.

Love's not Time's fool, though rosy lips and  
cheeks  
Within his bending sickle's compass come;  
Love alters not with his brief hours and weeks,  
But bears it out even to the edge of doom.

If this be error and upon me proved,  
I never writ, nor no man ever loved.

Déjame que el enlace de dos almas fieles  
No admita impedimentos. No es amor el amor  
Que cambia cuando un cambio encuentra,  
O que cede con el distanciamiento a  
distanciarse.

¡Oh, no!, es un faro eternamente fijo  
que al ver las tempestades nunca se estremece;  
Es la estrella para todo barco sin rumbo,  
cuya valía se desconoce, no su altura.

Amor no es el bufón del Tiempo, aunque los  
rosados labios  
Y mejillas corva guadaña sigan:  
El amor no varía con sus breves horas y  
semanas,  
Sino que se afianza incluso hasta en el borde  
del abismo.

Si esto es erróneo y se me puede probar,

Yo nunca nada escribí, ni nadie nunca amó.

### **SONNET 138**

**William Shakespeare**

When my love swears that she is made of truth  
I do believe her, though I know she lies,  
That she might think me some untutor'd youth,  
Unlearned in the world's false subtleties.

Thus vainly thinking that she thinks me young,  
Although she knows my days are past the best,  
Simply I credit her false speaking tongue:  
On both sides thus is simple truth suppress'd.

But wherefore says she not she is unjust?  
And wherefore say not I that I am old?  
O, love's best habit is in seeming trust,  
And age in love loves not to have years told:

Therefore I lie with her and she with me,  
And in our faults by lies we flatter'd be.

### **SONETO 138**

**William Shakespeare**

Cuando mi amada jura que es fiel,  
le creo –aunque conozco que me miente–,  
pues piensa así que soy un joven ingenuo  
que desconoce del mundo las sutiles falsedades.

Creyendo en vano que me juzga joven,  
Aunque ya sabe lejos mi esplendor,  
Crédito doy a su lengua mentirosa,  
Y así ambos deseamos la verdad.

¿Por qué entonces no me dice ella que miente  
y por qué no le digo que soy viejo?  
Porque es costumbre del amor mostrarse fiel  
Y la edad en el amor ama no saber la edad.

Del dicho al lecho, ambos nos mentimos

Y ambos nos halagamos en nuestro engaño.

### **SONNET 129**

The expense of spirit in a waste of shame  
Is lust in action; and till action, lust  
Is perjured, murderous, bloody, full of blame,  
Savage, extreme, rude, cruel, not to trust,

Enjoy'd no sooner but despised straight,  
Past reason hunted, and no sooner had  
Past reason hated, as a swallow'd bait  
On purpose laid to make the taker mad;

Mad in pursuit and in possession so;  
Had, having, and in quest to have, extreme;  
A bliss in proof, and proved, a very woe;  
Before, a joy proposed; behind, a dream.

All this the world well knows; yet none knows well  
To shun the heaven that leads men to this hell.

### **SONETO 129**

**William Shakespeare**

La lujuria en acción es abandono  
del alma en un desierto de vergüenza;  
no saciada, es perjura, es asesina,  
cruel, salvaje, tosca y traicionera.

Apenas se la goza, es despreciada  
contra toda razón; y mal saciada,  
es, sin razón, odiada como un cebo  
que enloquece a los hombres que lo prueban.

Porque locura es, si se la busca;  
y locura también es lograda.  
Dicha si se la goza y dolor luego;  
gozo anhelado y, después quimera.

Todo el mundo lo sabe y, sin embargo,

nadie evita ese cielo que conduce al infierno.

→If you like to see an example of analysis, go to [sparknotes.com](https://www.sparknotes.com/shakespeare/shakesonnets/section8/)  
<https://www.sparknotes.com/shakespeare/shakesonnets/section8/>



*Nachtmahr* (1802) de Heinrich Füssli

## POESÍA DEL ROMANTICISMO

### EL CARBUNCLO

**Novalis (Alemania, 1772-1801)**

Existe una piedra  
a con un misterioso signo  
enterrado profundamente en su ardiente sangre,  
es igual a un corazón donde  
la imagen de lo desconocido descansa.  
Al frotarse salen alrededor  
mil chispas como flujo luminoso.  
¿Acaso la luz del resplandor también yace sepultada  
en este corazón de corazones?

**SI EN ADELANTE CIFRAS  
Y NÚMEROS**

**Novalis**

Si en adelante cifras y números  
ya no son la clave de todas las  
criaturas,  
si entonces éstas al cantar o al besar  
sabe más que los profundos sabios,  
si el mundo libera su vida  
y regresa a ser mundo,  
si otra vez luz y sombra  
se unen en legítima claridad,  
y se reconoce que la verdadera historia  
universal  
son los cuentos de hadas y los  
poemas...  
Entonces vuela lejos la esencia entera y  
cambiante

**CANTO A LA VIRGEN MARÍA**

**Novalis**

Te veo en mil imágenes,  
María, con amorosa expresión,  
pero ninguna de ellas puede retratarte  
como mi alma te ve.

Sólo sé que el tumulto del mundo  
desde entonces pasa como un sueño,  
y un dulce cielo sin nombre  
permanece eterno en mi ánimo

de una secreta palabra.

**WENN NICHT MEHR ZAHLEN  
UND FIGUREN**

**Novalis**

Wenn nicht mehr Zahlen und Figuren  
sind Schlüssel aller Kreaturen,  
wenn die, so singen oder küssen,  
mehr als die Tiefgelehrten wissen,  
wenn sich die Welt ins freie Leben  
und in di Welt wird zurückbegeben  
wenn dann sich wieder Licht und  
Schatten  
zu echter Klarheit wieder gatten,  
und man in Märchen und Gedichten  
erkennt die wahren Weltgeschichten,  
dann fliegt vor einem geheimen Wort  
das ganze verkehrte Wesen fort.

**MARIENLIED**

**Novalis**

Ich sehe dich in tausend Bildern,  
Maria, lieblich ausgedrückt,  
Doch Keins von allen kann dich  
schildern,  
Wie meine Seele dich erblickt.

Ich weis nur, dass der Welt Getümmel  
Seitdem mir wie ein Traum verweht,  
Und ein unnennbar süsser Himmel  
Mir ewig im Gemüte steht.



Documental BBC [https://www.youtube.com/watch?v=4yJTDR\\_OP5M](https://www.youtube.com/watch?v=4yJTDR_OP5M)



Marienlied <https://www.youtube.com/watch?v=HrnBQdttyVU>

**HÖLDERLIN**  
**(Alemania, 1770-1843)**

**CANCIÓN DE HIPERIÓN**

Ustedes pasean allá arriba, en la luz,  
por leve suelo, genios celestiales;  
luminosos aires divinos  
ligeramente los rozan,  
como la inspiradora con sus dedos  
unas cuerdas sagradas.

Sin destino, tal dormido niño,  
alientan los sagrados seres;  
púdicamente oculto  
en modesta corola,  
florece eternamente  
para ellos el espíritu;  
con pupila beata  
miran en la tranquila  
claridad inmortal.

Mas no es dado a nosotros  
tregua en paraje alguno;  
desaparecen, caen  
los hombres resignados  
ciegamente, de hora  
en hora, como agua  
de una peña arrojada  
a otra peña, a través de los años  
en lo incierto, hacia abajo  
(Trad. Luis Cernuda)

**HYPERIONS SCHICKSALSIED**

Ihr wandelt droben im Licht  
Auf weichem Boden, selige Genien!  
Glänzende Götterlüfte  
Rühren euch leicht,  
Wie die Finger der Künstlerin  
Heilige Saiten.

Schicksallos, wie der schlafende  
Säugling, atmen die Himmlischen;  
Keusch bewahrt  
In bescheidener Knospe,  
Blühet ewig  
Ihnen der Geist,  
Und die seligen Augen  
Blicken in stiller  
Ewiger Klarheit.

Doch uns ist gegeben,  
Auf keiner Stätte zu ruhn,  
Es schwinden, es fallen  
Die leidenden Menschen  
Blindlings von einer  
Stunde zur andern,  
Wie Wasser von Klippe  
Zu Klippe geworfen,  
Jahr lang ins Ungewisse hinab.



Stéphane Hessel <https://youtu.be/3T1W5dcFUJA>

## **SÓCRATES Y ALCIBÍADES**

**Hölderlin**

“Venerado Sócrates, ¿por qué siempre alabas  
a este joven? ¿No conoces nada más grande?  
¿Por qué con amor lo miras como a los dioses?”

Quien piensa lo más hondo, ama lo más vivo,  
comprende la excelsa juventud quien escruta en el mundo  
y a menudo los sabios se inclinan,  
a la postre, ante lo bello.

## **APLAUSO HUMANO**

**Hölderlin**

Desde que amo  
¿Acaso no está lleno mi corazón  
de una vida más honda,  
y es, a la vez, más puro?

¿Por qué, pues, cuando yo era más salvaje  
y orgulloso, y vacío, y mis palabras  
más ricas,  
me escuchabais con atención más firme?

La muchedumbre, ay, gusta  
de lo que por las plazas  
se vende; y sirve bien al poderoso  
quien es esclavo. En lo divino  
tan sólo creen ya los divinos.

## **ELEUSIS (FRAGMENTO)**

**G. W. F. Hegel**

El olvido de todos los deseos, de todas las esperanzas  
fluye hacia nosotros desde tu eternidad.  
El Espíritu se pierde en la contemplación,  
eso que yo llamaba yo desaparece,  
y me abandono a lo inconmensurable.  
Soy en ello, soy todo, no soy más que ello...

(Traducción de Jaime García Terrés)

## Romanticismo Francés

### EL DESDICHADO

#### Gérard De Nerval (1808-1855)

Yo soy el Tenebroso, —el Viudo—, Inconsolado,  
El Príncipe aquitano en la torre abolida:  
Mi sola Estrella ha muerto, —mi laúd constelado  
Arrastra el negro Sol de la Melancolía.  
En la noche tumbal, tú que me has consolado,  
Ríndeme el Pausilipo y la mar de la Italia,  
La flor que plació mi corazón desolado,  
Y la viña en que el pámpano a la rosa se une.  
¿Yo soy Amor o Febo?... ¿Lusignan o Biron?  
Roja mi frente aún del beso de la reina;  
He soñado en la gruta que verdea la sirena...  
Y vencedor dos veces traspuse el Aquerón:  
Modulando alternados en la lira de Orfeo  
Suspiros de la Santa y los gritos del Hada.  
De: Gérard de Nerval. *Poésies et nouvelles*  
(Profrance, Lonrai, 1992, p. 101). Trad. de Benjamín Valdivia

### LISE

#### Victor Hugo (1802-1885)

Yo tenía doce años; dieciséis ella al menos.  
Alguien que era mayor cuando yo era pequeño.  
Al caer de la tarde, para hablarle a mis anchas,  
esperaba el momento en que se iba su madre;  
luego con una silla me acercaba a su silla,  
al caer de la tarde, para hablarle a mis anchas.  
¡Cuánta flor la de aquellas primaveras marchitas,  
  
cuánta hoguera sin fuego, cuánta tumba cerrada!  
¿Quién se acuerda de aquellos corazones de antaño?  
¿Quién se acuerda de rosas florecidas ayer?  
Yo sé que ella me amaba. Yo la amaba también.  
Fuimos dos niños puros, dos perfumes, dos luces.  
Ángel, hada y princesa la hizo Dios. Dado que era  
ya persona mayor, yo le hacía preguntas  
de manera incesante por el solo placer

de decirle: ¿Por qué? Y recuerdo que a veces,  
temerosa, evitaba mi mirada pletórica  
de mis sueños, y entonces se quedaba abstraída.  
Yo quería lucir mi saber infantil,  
la pelota, mis juegos y mis ágiles trompos;  
me sentía orgulloso de aprender mi latín;  
le enseñaba mi Fedro, mi Virgilio, la vida  
era un reto, imposible que algo me hiciera daño.  
Puesto que era mi padre general, presumía.  
Las mujeres también necesitan leer  
en la iglesia en latín, deletreando y soñando;  
y yo le traducía algún que otro versículo,  
inclinándome así sobre su libro abierto.  
El domingo, en las vísperas, desplegar su ala blanca  
sobre nuestras cabezas yo veía a los ángeles.  
De mí siempre decía: ¡Todavía es un niño!  
Yo solía llamarla mademoiselle Lise.  
Y a menudo en la iglesia, ante un salmo difícil,  
me inclinaba feliz sobre su libro abierto.  
Y hasta un día, ¡Dios mío, Tú lo viste!, mis labios  
hechos fuego rozaron sus mejillas en flor.  
Juveniles amores, que duraron tan poco,  
sois el alba de nuestro corazón, hechizad  
a aquel niño que fuimos con un éxtasis único.  
Y al caer de la tarde, cuando llega el dolor,  
consolad nuestras almas, deslumbradas aún,  
juveniles amores, que duraron tan poco.

## **LA NOCHE DE OCTUBRE (FRAGMENTO)**

**Alfred De Musset**

LA MUSA

Poeta, suficiente. Junto a un infiel,  
Cuando tu ilusión haya durado tan solo un día,  
No maldigas la hora mientras hablas de ella;  
Si buscas ser amado, respeta tu amor.  
Si el esfuerzo es tan grande para la fragilidad del hombre  
De perdonar los males que de afuera nos vienen,  
Aleja de ti el tormento de odiar;  
A falta de perdón, deja venir el olvido.

Los muertos duermen en paz en el seno de la tierra:  
Así habrán de dormir nuestros sentimientos quietos.  
También las reliquias del corazón acumulan suciedad,  
Y no carguemos en las manos esos restos sagrados.  
Pues, ¿por qué, en este relato de una vida atormentada,  
No quieres ver más que un sueño y un amor engañado?  
¿Es sin razón que la Providencia cumple sus designios,  
Y crees tú que es distraído el Dios que te castiga?  
El golpe que te aqueja te ha mantenido inocente, quizá,  
Pues es por él que tu corazón se puede abrir.  
El hombre es un aprendiz, su maestro es el dolor,  
Y nadie aprende quién es en verdad sin ser antes objeto del dolor.  
Dura ley, pero ley suprema,  
Antigua como el mundo mismo y la fatalidad, [...]

## Romanticismo Inglés

### Canción

**William Blake (1757-1827)**

Memoria, acércate  
y entona tus alegres notas:  
y, en tanto flota  
tu música en el aire,  
entraré en la corriente  
donde sueñan suspirantes enamorados,  
y pescaré las fantasías que pasen  
dentro del líquido cristal.  
Beberé de la corriente clara  
y escucharé los cantos del jilguero;  
y allí recorreré en ensueños  
el largo día:  
y cuando venga la noche, caeré  
a lugares henchidos de abandono,  
caminando por el valle oscurecido  
con la silenciosa Melancolía.

### El Giaour

**Lord Byron (1788-1824)**

Pero antes, sobre la tierra, como vampiro enviado,  
tu cadáver del sepulcro será exiliado;  
entonces, lívido, vagarás por el que fuera tu hogar,  
y la sangre de los tuyos has de arrancar;  
allí, de tu hija, hermana y esposa,  
a media noche, la fuente de la vida secarás;  
Aunque abomines aquel banquete, debes, forzosamente,  
nutrir tu lívido cadáver andante,  
tus víctimas, antes de expirar,  
en el demonio a su señor verán;  
maldiciéndote, maldiciéndose,  
tus flores marchitándose están en el tallo.  
Pero una que por tu crimen debe caer,  
la más joven, entre todas, la más amada,  
llamándote padre, te bendecirá:  
¡esta palabra envolverá en llamas tu corazón!  
Pero debes concluir tu obra y observar  
en sus mejillas el último color;  
de sus ojos el destello final,  
y su vidriosa mirada debes ver  
helarse sobre el azul sin vida;  
con impías manos desharás luego  
las trenzas de su dorado cabello,  
que fueron bucles por ti acariciados  
y con promesas de tierno amor despeinados;  
¡pero ahora tú lo arrebatas,  
monumento a tu agonía!  
[...]

## **Romanticismo Español**

**GUSTAVO ADOLFO BECQUER (España, 1836-1870)**

### **Rima XXI**

¿Qué es poesía?, dices mientras clavas  
en mi pupila tu pupila azul.  
¡Qué es poesía!, ¿Y tú me lo preguntas?  
Poesía... eres tú.

### **Rima XXII**

Por una mirada, un mundo,  
por una sonrisa, un cielo,  
por un beso... yo no sé  
qué te diera por un beso.



¿Quién fue Becquer? <https://www.youtube.com/watch?v=rnyqRE0Deao>



## Edgar Allan Poe

### EL CUERVO

Una vez, al filo de una lúgubre media noche,  
mientras débil y cansado, en tristes reflexiones  
embebido,  
inclinado sobre un viejo y raro libro de  
olvidada ciencia,  
cabeceando, casi dormido,  
se oyó de súbito un leve golpe,  
como si suavemente tocaran,  
tocaran a la puerta de mi cuarto.  
“Es —dije musitando— un visitante  
tocando quedo a la puerta de mi cuarto.  
Eso es todo, y nada más.”

¡Ah! aquel lúcido recuerdo  
de un gélido diciembre;  
espectros de brasas moribundas  
reflejadas en el suelo;  
angustia del deseo del nuevo día;  
en vano encareciendo a mis libros  
dieran tregua a mi dolor.  
Dolor por la pérdida de Leonora, la única,  
virgen radiante, Leonora por los ángeles  
llamada.  
Aquí ya sin nombre, para siempre.

Y el crujir triste, vago, escalofriante  
de la seda de las cortinas rojas

llenábame de fantásticos terrores  
jamás antes sentidos. Y ahora aquí, en pie,  
acallando el latido de mi corazón,  
vuelvo a repetir:  
“Es un visitante a la puerta de mi cuarto  
queriendo entrar. Algún visitante  
que a deshora a mi cuarto quiere entrar.  
Eso es todo, y nada más.”

Ahora, mi ánimo cobraba bríos,  
y ya sin titubeos:  
“Señor —dije— o señora, en verdad vuestro  
perdón  
imploro,  
mas el caso es que, adormilado  
cuando vinisteis a tocar quedamente,  
tan quedo vinisteis a llamar,  
a llamar a la puerta de mi cuarto,  
que apenas pude creer que os oía.”  
Y entonces abrí de par en par la puerta:  
Oscuridad, y nada más.

Escrutando hondo en aquella negrura  
permanecí largo rato, atónito, temeroso,  
dudando, soñando sueños que ningún mortal  
se haya atrevido jamás a soñar.

Mas en el silencio insondable la quietud  
callaba,  
y la única palabra ahí proferida  
era el balbuceo de un nombre: “¿Leonora?”  
Lo pronuncié en un susurro, y el eco  
lo devolvió en un murmullo: “¡Leonora!”  
Apenas esto fue, y nada más.

Vuelto a mi cuarto, mi alma toda,  
toda mi alma abrasándose dentro de mí,  
no tardé en oír de nuevo tocar con mayor  
fuerza.  
“Ciertamente —me dije—, ciertamente  
algo sucede en la reja de mi ventana.  
Dejad, pues, que vea lo que sucede allí,  
y así penetrar pueda en el misterio.  
Dejad que a mi corazón llegue un momento el  
silencio,  
y así penetrar pueda en el misterio.”  
¡Es el viento, y nada más!

De un golpe abrí la puerta,  
y con suave batir de alas, entró  
un majestuoso cuervo  
de los santos días idos.  
Sin asomos de reverencia,  
ni un instante quedo;  
y con aires de gran señor o de gran dama  
fue a posarse en el busto de Palas,  
sobre el dintel de mi puerta.  
Posado, inmóvil, y nada más.

Entonces, este pájaro de ébano  
cambió mis tristes fantasías en una sonrisa  
con el grave y severo decoro  
del aspecto de que se revestía.  
“Aun con tu cresta cercenada y mocha —le  
dije—,  
no serás un cobarde,  
hórrido cuervo vetusto y amenazador.  
Evadido de la ribera nocturna.  
¡Dime cuál es tu nombre en la ribera de la  
Noche Plutónica!”  
Y el Cuervo dijo: “Nunca más.”

Cuánto me asombró que pájaro tan  
desgarbado

podiera hablar tan claramente;  
aunque poco significaba su respuesta.  
Poco pertinente era. Pues no podemos  
sino concordar en que ningún ser humano  
ha sido antes bendecido con la visión de un  
pájaro  
posado sobre el dintel de su puerta,  
pájaro o bestia, posado en el busto esculpido  
de Palas en el dintel de su puerta  
con semejante nombre: “Nunca más.”

Mas el Cuervo, posado solitario en el sereno  
busto.  
las palabras pronunció, como vertiendo  
su alma sólo en esas palabras.  
Nada más dijo entonces;  
no movió ni una pluma.  
Y entonces yo me dije, apenas murmurando:  
“Otros amigos se han ido antes;  
mañana él también me dejará,  
como me abandonaron mis esperanzas.”  
Y entonces dijo el pájaro: “Nunca más.”

Sobrecogido al romper el silencio  
tan idóneas palabras,  
“sin duda —pensé—, sin duda lo que dice  
es todo lo que sabe, su solo repertorio,  
aprendido  
de un amo infortunado a quien desastre impío  
persiguió, acosó sin dar tregua  
hasta que su cantinela sólo tuvo un sentido,  
hasta que las endechas de su esperanza  
llevaron sólo esa carga melancólica  
de ‘Nunca, nunca más’.”

Mas el Cuervo arrancó todavía  
de mis tristes fantasías una sonrisa;  
acerqué un mullido asiento  
frente al pájaro, el busto y la puerta;  
y entonces, hundiéndome en el terciopelo,  
empecé a enlazar una fantasía con otra,  
pensando en lo que este ominoso pájaro de  
antaño,  
lo que este torvo, desgarrado, hórrido,  
flaco y ominoso pájaro de antaño  
quería decir graznando: “Nunca más.”

En esto cavilaba, sentado, sin pronunciar  
palabra,  
frente al ave cuyos ojos, como-tizones  
encendidos,  
quemaban hasta el fondo de mi pecho.  
Esto y más, sentado, adivinaba,  
con la cabeza reclinada  
en el aterciopelado forro del cojín  
acariciado por la luz de la lámpara;  
en el forro de terciopelo violeta  
acariciado por la luz de la lámpara  
¡que ella no oprimiría, ¡ay!, nunca más!

Entonces me pareció que el aire  
se tornaba más denso, perfumado  
por invisible incensario mecido por serafines  
cuyas pisadas tintineaban en el piso  
alfombrado.  
“¡Miserable —dije—, tu Dios te ha concedido,  
por estos ángeles te ha otorgado una tregua,  
tregua de nepente de tus recuerdos de  
Leonora!  
¡Apura, oh, apura este dulce nepente  
y olvida a tu ausente Leonora!”  
Y el Cuervo dijo: “Nunca más.”

“¡Profeta!” —exclamé—, ¡cosa diabólica!  
¡Profeta, sí, seas pájaro o demonio  
enviado por el Tentador, o arrojado  
por la tempestad a este refugio desolado e  
impávido,  
a esta desértica tierra encantada,  
a este hogar hechizado por el horror!  
Profeta, dime, en verdad te lo imploro,  
¿hay, dime, hay bálsamo en Galaad?  
¡Dime, dime, te imploro!”  
Y el cuervo dijo: “Nunca más.”

“¡Profeta! —exclamé—, ¡cosa diabólica!

¡Profeta, sí, seas pájaro o demonio!  
¡Por ese cielo que se curva sobre nuestras  
cabezas,  
ese Dios que adoramos tú y yo,  
dile a esta alma abrumada de penas si en el  
remoto Edén  
tendrá en sus brazos a una santa doncella  
llamada por los ángeles Leonora,  
tendrá en sus brazos a una rara y radiante  
virgen  
llamada por los ángeles Leonora!”  
Y el cuervo dijo: “Nunca más.”

“¡Sea esa palabra nuestra señal de partida  
pájaro o espíritu maligno! —le grité  
presuntuoso.  
¡Vuelve a la tempestad, a la ribera de la  
Noche Plutónica.  
No dejes pluma negra alguna, prenda de la  
mentira  
que profirió tu espíritu!  
Deja mi soledad intacta.  
Abandona el busto del dintel de mi puerta.  
Aparta tu pico de mi corazón  
y tu figura del dintel de mi puerta.  
Y el Cuervo dijo: “Nunca más.”

Y el Cuervo nunca emprendió el vuelo.  
Aún sigue posado, aún sigue posado  
en el pálido busto de Palas.  
en el dintel de la puerta de mi cuarto.  
Y sus ojos tienen la apariencia  
de los de un demonio que está soñando.  
Y la luz de la lámpara que sobre él se derrama  
tiende en el suelo su sombra. Y mi alma,  
del fondo de esa sombra que flota sobre el  
suelo,  
no podrá liberarse. ¡Nunca más!



The Raven <https://www.youtube.com/watch?v=bLiXjaPqSyY>



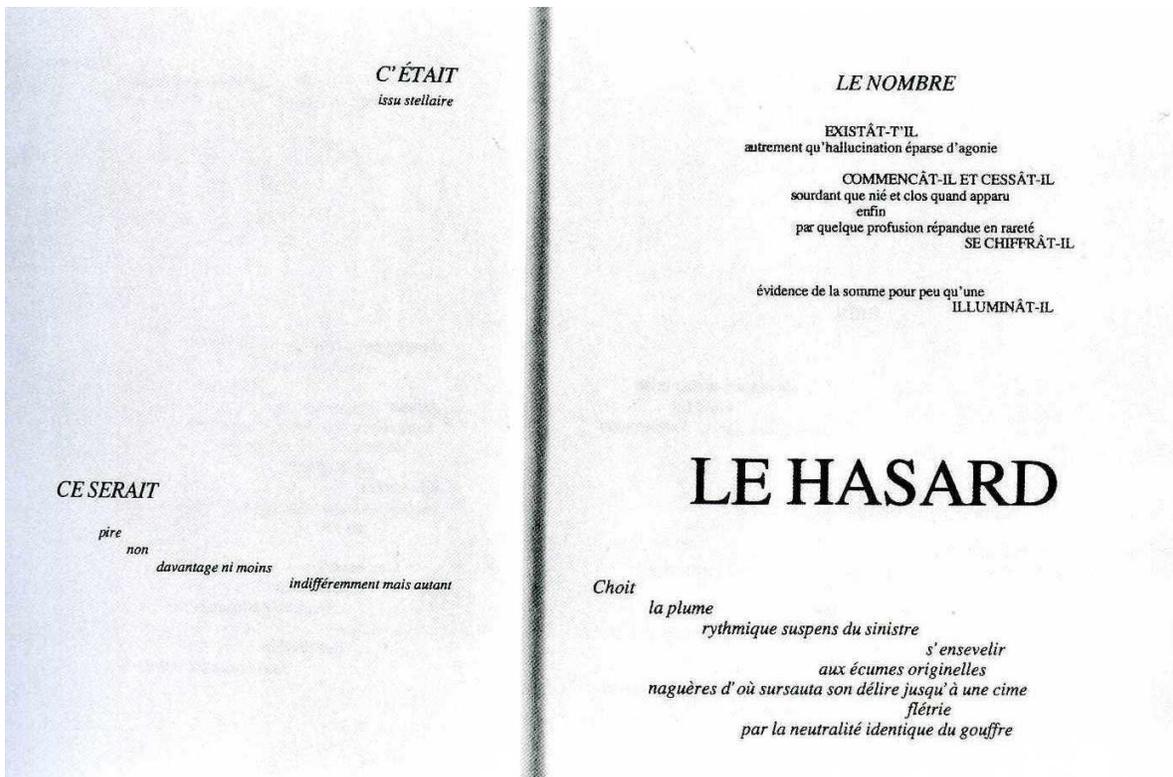
Isobel Campbell & Mark Lanegan

<https://www.youtube.com/watch?v=PVKcMnVeX3o&t=5s>

→ Read it in english! <https://www.poetryfoundation.org/poems/48860/the-raven>



## Poesía de Vanguardia y Experimental



*Un golpe de dados* (1897) Stéphane Mallarmé

## **Surrealismo**

### **LA UNIÓN LIBRE (fragmento)**

**André Breton (Francia, 1896- 1966)**

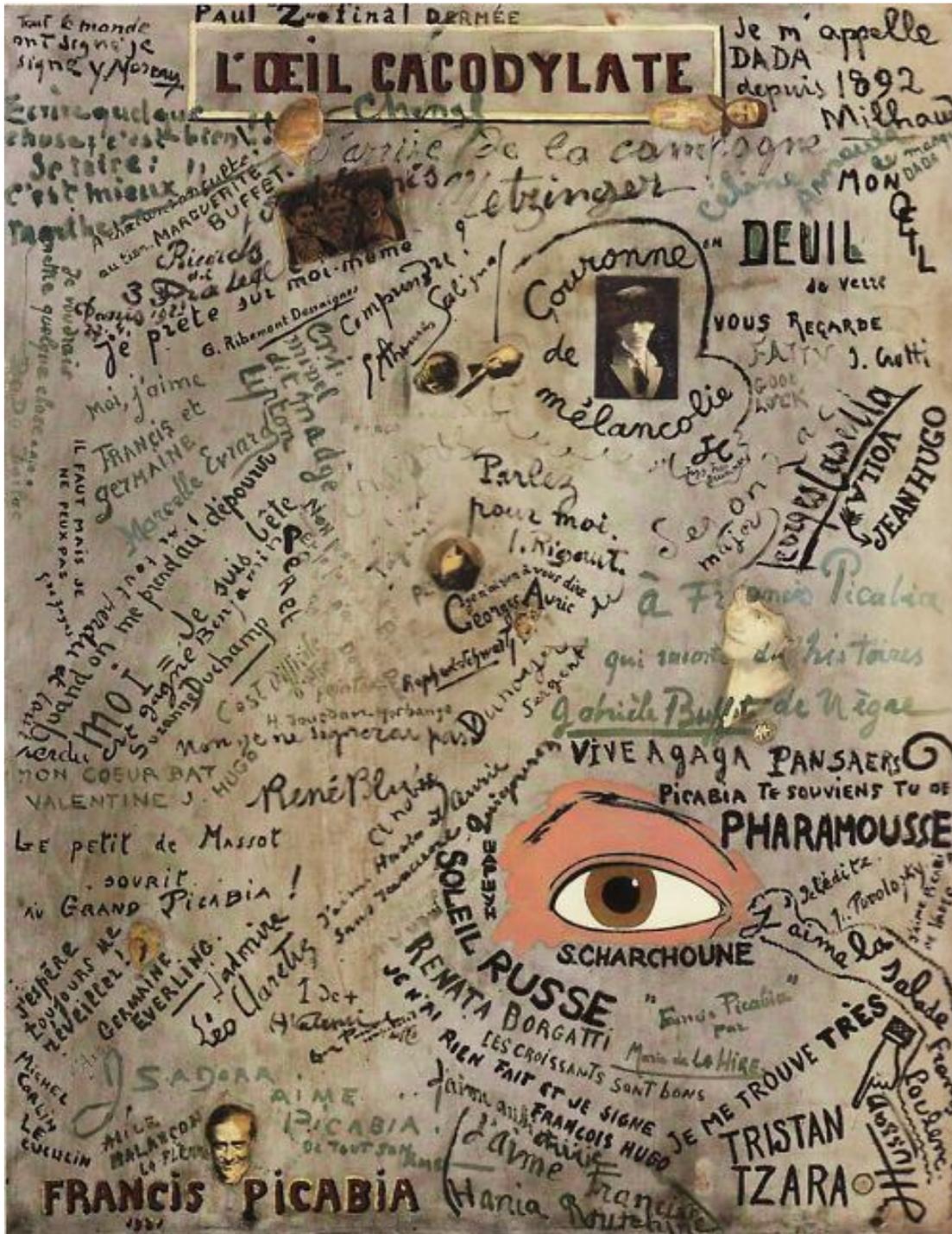
Mi mujer de cabellera de fuego de madera  
De pensamientos de relámpagos  
de calor  
De talle de reloj de arena  
Mi mujer de talle de nutria entre los dientes del tigre  
Mi mujer de boca de escarapela y de ramo de estrellas de última magnitud  
De dientes de huellas de ratón blanco sobre la tierra blanca  
De lengua de ámbar y de vidrio frotados  
Mi mujer de lengua de hostia apuñalada  
De lengua de muñeca que abre y cierra los ojos  
De lengua de piedra increíble  
De brazos de espuma de mar y de esclusa  
Mi mujer de ojos llenos de lágrimas  
De ojos de pano  
plia violeta y de aguja imantada  
Mi mujer de ojos de llanura  
Mi mujer de ojos de agua para beber en prisión  
Mi mujer de ojos de madera siempre bajo el hacha

### **DEL AMOR, LA POESÍA**

**Paul Eluard (Francia, 1895-1952)**

La tierra es azul como una naranja  
No es ningún error las palabras no mienten  
No os obligan a cantar  
Y en vez de oírse unos besos  
Unos insensatos amores  
Su boca de alianza  
Tiene todos los secretos todas las sonrisas  
Y tan indulgentes vestidos  
Que se le creería del todo desnuda.  
Las avispas florecen de verde  
El alba se coloca en torno al cuello  
Un collar de ventanas

Y unas alas envuelven a las hojas  
 Tú tienes toda la alegría solar  
 Todo el sol de la tierra  
 Sobre los caminos de tu belleza.



## Poema Dadá

Tristán Tzara (Rumania, 1896-1963)



Ursonatte (1932) de Kurt Schwitters

<https://www.youtube.com/watch?v=ks05YuDGy6A>

→ En PDF : <http://www.merzmail.net/ursonatepdf.pdf>

## BACARA

Francis Picabia (Francia, 1879-1953)

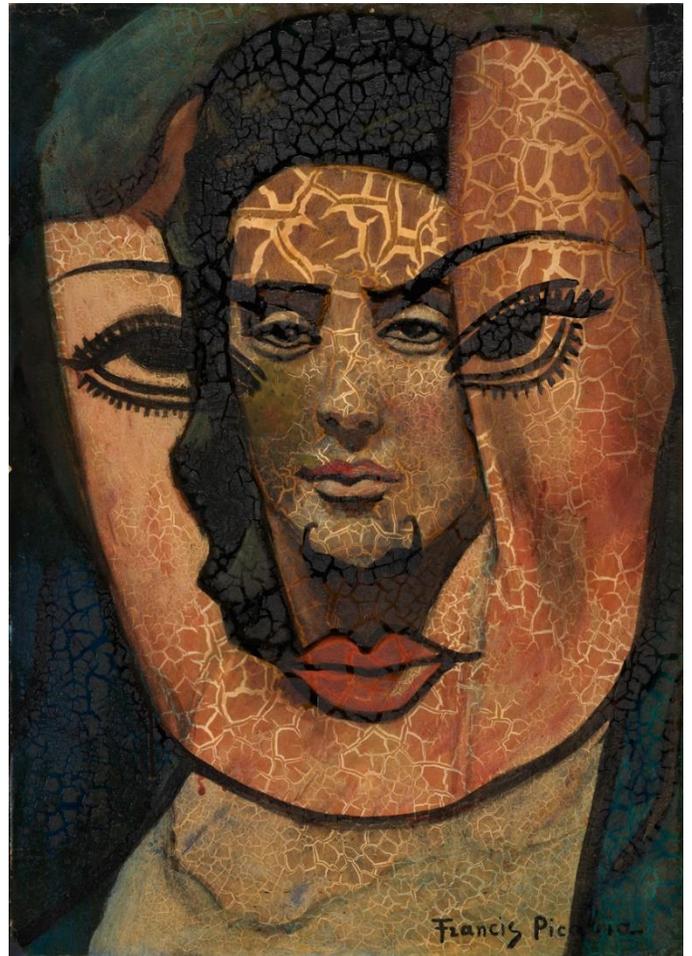
Soy un bello monstruo  
que comparte sus secretos con el viento.  
Lo que más me gusta de los demás  
soy yo.

Soy un bello monstruo;  
tengo como suspensorio el pecado de la virtud.  
Mi polen mancha las rosas  
desde Nueva York hasta Paris.

Soy un bello monstruo  
cuyo rostro esconde la cara,  
mis sentidos solo tienen una idea:  
¡un marco sin cuadro!

Soy un bello monstruo  
cuya cama es un velódromo  
tarjetas-postales transparentes  
pueblan mis sueños.

Soy un bello monstruo  
que se acuesta conmigo mismo.  
Sólo quedan siete en el mundo  
y yo quiero ser el más grande.



How to see Francis Picabia [https://www.youtube.com/watch?v=HUOEYA2d4\\_0](https://www.youtube.com/watch?v=HUOEYA2d4_0)

## LICANTROPÍA CONTEMPORÁNEA (fragmento)

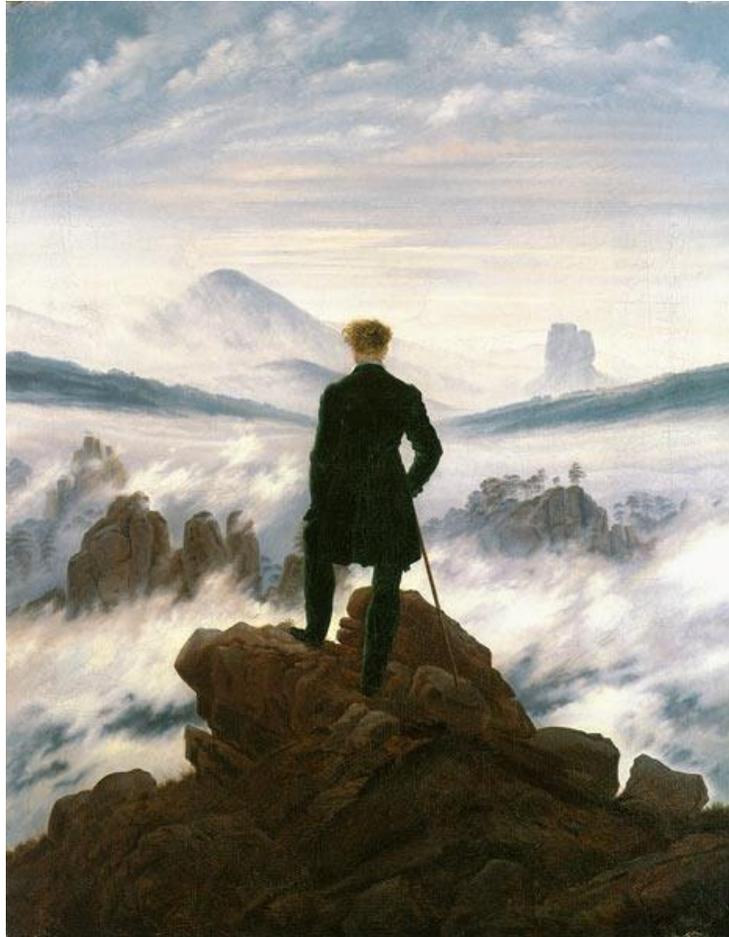
Louis Aragon (Francia, 1897-1982)

Decía precisamente mi vecina que hay  
gentes que se tiran al agua  
Si soy una bestia babosa a quien el asco del mundo  
hace babear sería muy fácil acabar con todo  
amor mío amor mío oyes esta blasfemia  
No es la palidez del amor no es la palidez de la muerte  
sino la de los lobos ésta que hay en mi rostro  
No puedo morir a causa de esta flor inmensa  
cuyo cáliz no puedo soportar que se cierre  
Se ha logrado un notable progreso en materia de torturas  
sobre el cobayo que soy  
sobre el cobayo salvaje que soy las dos manos  
atrapadas en dos puertas  
el amor la muerte  
y unos hércules abstractos se apoyan sobre las dos puertas  
con la tranquila seguridad de un número de music-hall  
ejecutado sin ningún esfuerzo aparente  
Cómo nunca notaste que mis besos se parecían a las palabras sacrílegas  
que son todo lo que queda por decir a los esclavos descuartizados  
Cómo nunca notaste que te amo en el instante mismo en me matan  
que es siempre la última vez que gozo abominablemente en tus brazos  
Tus brazos tan bellos que ahí está justamente  
ahí está lo más terrible

Todo tendrá que acabar de modo salvaje  
Yo te perteneceré haré arrojar a tu amante a las fieras  
O lo haré examinar con engaños por un médico alienista  
o bien lo mataré fríamente  
amor mío  
durante su sueño mientras yace pálido y desnudo  
mientras los lobos surgen en torno de los cementerios donde duermen  
los bellos días que pasamos juntos amor mío.



*Loup-table* (1939) Victor Brauner



*Der Wanderer über dem Nebelmeer (1818) Caspar Friedrich*

## LOS POETAS MALDITOS

### **CHARLES BAUDELAIRE (Francia, 1821-1867)**

Il faut être toujours ivre. Tout est là : c'est l'unique question. Pour ne pas sentir l'horrible fardeau du Temps qui brise vos épaules et vous penche vers la terre, il faut vous enivrer sans trêve.

Mais de quoi ? De vin, de poésie ou de vertu, à votre guise. Mais enivrez-vous.

Et si quelquefois, sur les marches d'un palais, sur l'herbe verte d'un fossé, dans la solitude morne de votre chambre, vous vous réveillez, l'ivresse déjà diminuée ou disparue, demandez au vent, à la vague, à l'étoile, à l'oiseau, à l'horloge, à tout ce qui fuit, à tout ce qui gémit, à tout ce qui roule, à tout ce qui chante, à tout ce qui parle, demandez quelle heure il est ; et le vent, la vague, l'étoile, l'oiseau, l'horloge, vous

répondront : « Il est l'heure de s'enivrer ! Pour n'être pas les esclaves martyrisés du Temps, enivrez-vous sans cesse ! De vin, de poésie ou de vertu, à votre guise. »

## **A EMBRIAGARSE**

**Charles Baudelaire**

Se debe estar siempre ebrio.

Y ya: es lo único que importa. Para no sentir el horrible lastre del Tiempo, que rompe nuestros hombros y nos inclina hacia la tierra, se debe estar ebrio sin parar.

Pero ¿de qué? De vino, de poesía o de virtud, como gusten.

Y si alguna vez, sobre las gradas de un palacio, sobre la hierba verde de un foso, o en la soledad melancólica de sus habitaciones, se llegaran a despertar con la embriaguez ya calmada o disminuida, pregunten al viento, a la ola a la estrella, al pájaro, al reloj y a todo aquello que huye, a todo lo que gime, a todo lo que rueda, a todo lo que canta, a todo lo que habla, pregunten qué hora es; y el viento, la ola, la estrella, el ave, el reloj, les responderán: “¡Es hora de embriagarse! Para no ser los esclavos martirizados del Tiempo, embriáguense; embriáguense sin parar! De vino, de poesía o de virtud, a placer.”



Le voyage versión chico [https://www.youtube.com/watch?v=5Yqn\\_gB6awk](https://www.youtube.com/watch?v=5Yqn_gB6awk)



Le voyage versión chica <https://www.youtube.com/watch?v=J9is2zfZFrS>

→ Si vous voulez savoir qu'est-ce que signifie ce poème, allez-y :

<http://www.bacdefrancais.net/enivrez-vous-baudelaire.php>

## **REVERSABILIDAD**

**Charles Baudelaire**

Ángel lleno de gozo, ¿sabes lo que es la angustia,  
La culpa, la vergüenza, el hastío, los sollozos  
Y los vagos terrores de esas horribles noches  
Que al corazón oprimen cual papel aplastado?  
Ángel lleno de gozo, ¿sabes lo que es la angustia?

Ángel de bondad lleno, ¿sabes lo que es el odio,  
Las lágrimas de hiel y los puños crispados,  
Cuando su infernal voz levanta la Venganza  
y en capitán se erige de nuestras facultades?  
Ángel de bondad lleno: ¿sabes lo que es el odio?

Ángel de salud lleno, ¿sabes lo que es la Fiebre,

Que a lo largo del muro del lechoso hospital,  
Como los exiliados, marcha con pie cansino,  
En pos del sol escaso y moviendo los labios?  
Ángel de salud lleno, ¿sabes lo que es la Fiebre?

Ángel de beldad lleno, ¿sabes de las arrugas?  
¿Y el miedo a envejecer, y ese odioso tormento  
De leer el secreto horror del sacrificio  
En ojos donde un día los nuestros abrevaron?  
Ángel de beldad lleno, ¿sabes de las arrugas?

¡Ángel lleno de dicha, de luz y de alegría!  
David agonizante curación pedía  
A las emanaciones de tu cuerpo hechicero;  
Pero de ti no imploro, ángel, sino plegarias,  
¡Ángel lleno de dicha, de luz y de alegría!

**ARTHUR RIMBAUD (Francia, 1854-1891)**

#### **LAS DESPIOJADORAS**

Cuando la frente infante, con sus rojas tormentas  
convoca al blanco enjambre de los sueños difusos,  
llegan junto a su cama dos hermanas risueñas  
con sus gráciles dedos de uñas argentinas.  
Sientan al niño frente al ventanal abierto,  
donde el aire azul baña torbellinos de flores  
y por su denso pelo preñado de rocío  
sus dedos se pasean, seductores, terribles.  
Él, escucha el cantar de sus hábitos tímidos  
que expanden amplias mieles vegetales y rosas  
y que interrumpe a veces un silbido --saliva  
que los labios absorben o ganas de besar.  
Escucha sus pestañas latir en el silencio  
perfumado; y sus dedos, eléctricos y suaves,  
provocan los chasquidos, entre indolencias grises,  
de los piojillos muertos, por sus uñas de reina.  
Y un vino de Pereza sube en él, un suspiro  
de armónica, capaz de llegar al delirio:  
y el niño siente, al ritmo lento de las caricias,  
cómo brotan y mueren sus ansias de llorar.

## **MI BOHEMIA**

**Arthur Rimbaud**

Me iba, con los puños en mis bolsillos rotos,  
Mi chaleco también se volvía ideal,  
Andaba, bajo el cielo, ¡Musa! Y te era fiel,  
Ah, la, lá, ¡cuántos amores espléndidos me he soñado!

Mi único pantalón tenía un agujero.  
-Pulgarcito soñador- a mi paso desgranaba  
Rimas. Mi hogar era la Osa Mayor.  
-Mis estrellas en el cielo hacían un suave frufú.

Y yo las escuchaba, al borde del camino,  
En las tardes de septiembre al sentir las gotas  
Del rocío sobre mi frente, como un vino de vida,

Y, rimando entre sombras fantásticas,  
Como liras, tensaba los cordones  
De mis zapatos rotos, muy cerca de mi corazón.

## **EL BAILE DE LOS AHORCADOS**

**Arthur Rimbaud**

En la horca negra bailan, amable manco,  
bailan los paladines,  
los descarnados danzarines del diablo;  
danzan que danzan sin fin  
los esqueletos de Saladín.

¡Monseñor Belzebú tira de la corbata  
de sus títeres negros, que al cielo gesticulan,  
y al darles en la frente un buen zapatillazo  
les obliga a bailar ritmos de Villancico!

Sorprendidos, los títeres, juntan sus brazos gráciles:  
como un órgano negro, los pechos horadados,  
que antaño damiselas gentiles abrazaba,  
se rozan y entrechocan, en espantoso amor.

¡Hurra!, alegres danzantes que perdisteis la panza,  
trenzad vuestras cabriolas pues el tablao es amplio,  
¡Que no sepan, por Dios, si es danza o es batalla!  
¡Furioso, Belzebú rasga sus violines!

¡Rudos talones; nunca su sandalia se gasta!  
Todos se han despojado de su sayo de piel:  
lo que queda no asusta y se ve sin escándalo.  
En sus cráneos, la nieve ha puesto un blanco gorro.

El cuervo es la cimera de estas cabezas rotas;  
cuelga un jirón de carne de su flaca barilla:  
parecen, cuando giran en sombrías refriegas,  
rígidos paladines, con bardas de cartón.

¡Hurra!, ¡que el cierzo azuza en el vals de los huesos!  
¡y la horca negra muge cual órgano de hierro!  
y responden los lobos desde bosques morados:  
rojo, en el horizonte, el cielo es un infierno...

¡Zarandéame a estos fúnebres capitanes  
que desgranán, ladinos, con largos dedos rotos,  
un rosario de amor por sus pálidas vértebras:  
¡difuntos, que no estamos aquí en un monasterio!

Y de pronto, en el centro de esta danza macabra  
brinca hacia el cielo rojo, loco, un gran esqueleto,  
llevado por el ímpetu, cual corcel se encabrita  
y, al sentir en el cuello la cuerda tiesa aún,

crispa sus cortos dedos contra un fémur que cruje  
con gritos que recuerdan atroces carcajadas,  
y, como un saltimbanqui se agita en su caseta,  
vuelve a iniciar su baile al son de la osamenta.

En la horca negra bailan, amable manco,  
bailan los paladines,  
los descarnados danzarines del diablo;  
danzan que danzan sin fin

los esqueletos de Saladín.

## UNA TEMPORADA EN EL INFIERNO

### Arthur Rimbaud

Antaño, si mal no recuerdo, mi vida era un festín donde corrían todos los vinos, donde se abrían todos los corazones. Una noche, senté a la Belleza en mis rodillas. Y la encontré amarga. Y la injurié.

Yo me he armado contra la injusticia. Yo me he fugado. ¡Oh brujas, oh miseria, odio, mi tesoro les fue confiado a ustedes! Conseguí desvanecer en mi espíritu toda esperanza humana. Sobre toda dicha, para estrangularla, salté con el ataque sordo del animal feroz. Yo llamé a los verdugos para morir mordiendo la culata de sus fusiles. Invoqué a las plagas para sofocarme con sangre, con arena. La desdicha fue mi dios. Me he tendido cuan largo era en el barro. Me he secado en la ráfaga del crimen. Y le he jugado malas pasadas a la locura. Y la primavera me trajo la risa tenebrosa del idiota.

### Paul Verlaine

#### LLORA EN MI CORAZÓN

Llora en mi corazón  
Como llueve sobre la ciudad;  
¿Qué es esta languidez  
Que penetra mi corazón?

¡El suave sonido de la lluvia  
En el suelo y en los tejados!  
Para un corazón que se aburre...  
¡El canto de la lluvia!

Llora sin motivos  
Sobre este corazón que se enferma.  
¡Qué! ¿No hay traición?  
Este es un duelo sin razones.

¡Es la peor de las tristezas  
Ignorar por qué,  
Sin amor y sin odio,  
Mi corazón tiene tanta pena!

#### CANCIÓN DE OTOÑO

Los sollozos más hondos  
del violín del otoño  
son igual  
que una herida en el alma  
de congojas extrañas  
sin final.

Tembloroso recuerdo  
esta huida del tiempo  
que se fue.

#### IL PLEURE DANS MON COEUR

Il pleure dans mon coeur  
Comme il pleut sur la ville ;  
Quelle est cette langueur  
Qui pénètre mon coeur ?

Ô bruit doux de la pluie  
Par terre et sur les toits !  
Pour un coeur qui s'ennuie,  
Ô le chant de la pluie !

Il pleure sans raison  
Dans ce coeur qui s'écoeure.  
Quoi ! nulle trahison ?...  
Ce deuil est sans raison.

C'est bien la pire peine  
De ne savoir pourquoi  
Sans amour et sans haine  
Mon coeur a tant de peine !

Evocando el pasado  
y los días lejanos  
lloraré.

Este viento se lleva  
el ayer de tiniebla  
que pasó,  
una mala borrasca  
que levanta hojarasca  
como yo.

#### CHANSON D'AUTOMNE

Les sanglots longs  
Des violons  
De l'automne  
Blessent mon coeur  
D'une langueur  
Monotone.

Tout suffocant  
Et blême, quand  
Sonne l'heure,

Je me souviens  
Des jours anciens  
Et je pleure

Et je m'en vais  
Au vent mauvais  
Qui m'emporte  
Deçà, delà,  
Pareil à la  
Feuille morte.



Benjamin Biolay <https://www.youtube.com/watch?v=OlQvVrKVxVY>

## **BRISA MARINA**

**Stephane Mallarmé (Francia, 1842- 1898)**

La carne es triste, ¡ay! y he leído todos los libros.  
Huir! Allá! Huir! Presiento los pájaros ebrios  
De cielo y espuma desconocida.  
Nada, ni los viejos jardines reflejados en los ojos,  
No retendrá este corazón que se hunde en el mar.  
Oh noches!, Ni tampoco la claridad desierta de mi lámpara  
Que sobre el vacío del papel defiende la blancura  
Ni la joven mujer que amamanta a su bebé.  
Voy a partir! Anda, barco, despliega tus velas  
Y avanza hacia una exótica natura!  
Un Tedio, desolado por crueles esperanzas,  
Cree aún en el supremo adiós de los pañuelos!  
Y quizá, los mástiles, invitando a las tempestades,  
Son de esos que un viento doblega en los naufragios  
Perdidos sin mástil, sin mástil ni isla fértil...  
Mas, ¡oh, Corazón! escucha el canto de los marineros.

## **LA PIPA DEL POETA**

**Tristán Corbière (Francia, 1845-1875)**

-Duerme: se calmó la Bestia,  
Teje hasta el final tu sueño...  
¡Querido!... el humo lo es todo,  
-Si es cierto que todo es humo...

París. – Enero.



## Haikús

### MATSUO BASHO

Samidare  
Arsumete hayashi  
Mogami gawa

### HATTORI RANSETSU

Ganjitsu ya  
Harete suzume no  
Monogatari

### HATTORI RANSETSU

Umazume no  
Hina kashizuku  
Aware naru

### MATSUO BASHO

Furuike ya  
Kawazu tobikomu  
Mizu no oto

### MATSUO BASHO (Japón, 1644-1694)

*Oku no Hosomichi* - 奥の細道

Ya nadie recorre  
Este camino.  
Salvo el crepúsculo.

### MATSUO BASHO

Lluvia de mayo.

Corre velozmente  
el río Mogami

**HATTORI RANSETSU**

¡Año nuevo!  
Relato de gorrión  
en el cielo despejado.

**HATTORI RANSETSU**

Pobrecita  
la mujer estéril  
mima las muñecas

**MATSUO BASHO**

En el espejo antiguo del estanque  
se sumerge una rana.  
Ruido de agua.

**JORGE LUIS BORGES** (Argentina 1899-  
1986)

¿Es un imperio  
esa luz que se apaga  
o una luciérnaga?



## verbo : carne

### La llama doble (ensayo)

**Octavio Paz**

La poesía nos hace tocar lo impalpable y escuchar la marea del silencio cubriendo un paisaje devastado por el insomnio. El testimonio poético nos revela otro mundo dentro de este mundo, el mundo otro que es este mundo. Los sentidos, sin perder sus poderes, se convierten en servidores de la imaginación y nos hacen oír lo inaudito y ver lo imperceptible. ¿No es esto, por lo demás, lo que ocurre en el sueño y en el encuentro erótico? Lo mismo al soñar que en el acoplamiento, abrazamos fantasmas. Nuestra pareja tiene cuerpo, rostro y nombre pero su realidad real, precisamente en el momento más intenso del abrazo, se dispersa en una cascada de sensaciones que, a su vez, se disipan. Hay una pregunta que se hacen todos los enamorados y en ella se condensa el misterio erótico: ¿quién eres? Pregunta sin respuesta... Los sentidos son y no son de este mundo. Por ellos, la poesía traza un puente entre el ver y el creer. Por ese puente la imaginación cobra cuerpo y los cuerpos se vuelven imágenes. [9-10]

En su raíz el erotismo es sexo, naturaleza; por ser una creación y por sus funciones en la sociedad, es cultura. Uno de los fines del erotismo es domar al sexo e insertarlo en la sociedad. Sin sexo no hay sociedad pues no hay procreación; pero el sexo también amenaza a la sociedad. Como el dios Pan, es creación y destrucción. Es instinto: temblor pánico, explosión vital.

[...]

Al comenzar procuré deslindar los dominios de la sexualidad, del erotismo y del amor. Los tres son modos, manifestaciones de la vida. Los biólogos todavía discuten sobre

lo que es o no puede ser la vida. Para algunos es una palabra vacía de significado; lo que llamamos vida no es sino un fenómeno químico, el resultado de la unión de algunos ácidos. Confieso que nunca me han convencido estas simplificaciones. Incluso si la vida comenzó en nuestro planeta por la asociación de dos o más ácidos (¿y cuál fue el origen de esos ácidos y cómo aparecieron sobre la tierra?), es imposible reducir la evolución de la materia viva, de los infusorios a los mamíferos, a una mera reacción química. Lo cierto es que el tránsito de la sexualidad al amor se caracteriza no tanto por una creciente complejidad como por la intervención de un agente que lleva el nombre de una linda princesa griega: **Psiquis**. La sexualidad es animal; el erotismo es humano. Es un fenómeno que se manifiesta dentro de una sociedad y que consiste, esencialmente, en desviar o cambiar el impulso sexual reproductor y transformarlo en una representación. El amor, a su vez, también es ceremonia y representación pero es algo más. Una purificación, como decían los provenzales, que transforma al sujeto y al objeto del encuentro erótico en personas únicas. El amor es la metáfora final de la sexualidad. Su piedra de fundación es la libertad: el misterio de la persona.

[...]

Esta descripción de los cinco elementos constitutivos de nuestra imagen del amor, por más somera que haya sido, me parece que revela su naturaleza contradictoria, paradójica o misteriosa. Mencioné a cinco rasgos distintivos; en realidad, como se ha visto, pueden reducirse a tres: la exclusividad, que es amor a una sola persona; la atracción, que es fatalidad libremente asumida; la persona, que es alma y cuerpo. El amor está compuesto de contrarios pero que no pueden separarse y que viven sin cesar en lucha y reunión con ellos mismos y con los otros.

→ ¿Quieres leer más?

[http://red.ilce.edu.mx/sitios/proyectos/octavio\\_paz\\_oto16/doc/octavio-paz-la-llama-doble.pdf](http://red.ilce.edu.mx/sitios/proyectos/octavio_paz_oto16/doc/octavio-paz-la-llama-doble.pdf)



*Venus del espejo* (1647) Diego Velázquez

## **UNA NEGRA POR EL DEMONIO SACUDIDA**

**Stéphane Mallarmé**

Una negra por el demonio sacudida  
quiere paladear una niña triste de frutos nuevos  
y criminales, además, bajo su vestido horadado  
esta glotona se apresta para astutos trabajos:

a su vientre compara dichosos dos pezones  
y, tan alto que la mano no podrá alcanzarlo,  
ella lanza como dardo el choque oscuro de sus botines  
así como alguna lengua inhábil para el placer.

Contra la desnudez temerosa de gacela  
que tiembla, de espaldas como un loco elefante  
tumbada espera y se admira con celo,  
y ríe con sus dientes ingenuos a la niña;

y, entre sus piernas donde la víctima se acuesta,  
levanta una piel negra abierta bajo la crin,  
avanza el paladar de esta boca extraña  
pálida y rosa como una concha marina.

**191**

**Juan Ramón Jiménez (España, 1881-1958)**

¿Te acuerdas? Fue en el cuarto de los niños. La tarde  
de estío alzaba, limpia, por entre la arboleda  
|suavemente mecida, últimas glorias puras,  
tristes en el cristal de la ventana abierta.

El maniquí de mimbre y las telas cortadas,  
eran los confidentes de mil cosas secretas.  
una magia ideal de deshojadas rosas  
que el amor renovaba con audacia perversa...

¡Oh, qué encanto de ojos, de besos, de rubores;  
qué desarreglo rápido, qué confianza ciega,  
mientras, en la suave soledad, desde el suelo,

miraban, asustadas, nuestro amor las muñecas!

## 12

### **Oliverio Girondo (Argentina, 1891-1967)**

Se miran, se presienten, se desean,  
se acarician, se besan, se desnudan,  
se respiran, se acuestan, se olfatean,  
se penetran, se chupan, se demudan,  
se adormecen, despiertan, se iluminan,  
se codician, se palpan, se fascinan,  
se mastican, se gustan, se babeaen,  
se confunden, se acoplan, se disgregan,  
se aletargan, fallecen, se reintegran,  
se distienden, se enarcan, se menean,  
se retuercen, se estiran, se caldean,  
se estrangulan, se aprietan, se estremecen,  
se tantean, se juntan, desfallecen,  
se repelen, se enervan, se apetecen,  
se acometen, se enlazan, se entrechocan,  
se agazapan, se apresan, se dislocan,  
se perforan, se incrustan, se acribillan,  
se remachan, se injertan, se atornillan,  
se desmayan, reviven, resplandecen,  
se contemplan, se inflaman, se enloquecen,  
se derriten, se sueldan, se calcinan,  
se desgarran, se muerden, se asesinan,  
resucitan, se buscan, se refriegan,  
se rehúyen, se evaden y se entregan.

### **NOCTURNO AMOR**

#### **Xavier Villaurrutia (México, 1903-1950)**

El que nada se oye en esta alberca de sombra  
no sé cómo mis brazos no se hieren  
en tu respiración sigo la angustia del crimen  
y caes en la red que tiende el sueño.  
Guardas el nombre de tu cómplice en los ojos

pero encuentro tus párpados más duros que el silencio  
y antes que compartirlo matarías el goce  
de entregarte en el sueño con los ojos cerrados  
sufro al sentir la dicha con que tu cuerpo busca  
el cuerpo que te vence más que el sueño  
y comparo la fiebre de tus manos  
con mis manos de hielo  
y el temblor de tus sienes con mi pulso perdido  
y el yeso de mis muslos con la piel de los tuyos  
que la sombra corroe con su lepra incurable.  
Ya sé cuál es el sexo de tu boca  
y lo que guarda la avaricia de tu axila  
y maldigo el rumor que inunda el laberinto de tu oreja  
sobre la almohada de espuma  
sobre la dura página de nieve  
No la sangre que huyó de mí como del arco huye la flecha  
sino la cólera circula por mis arterias  
amarilla de incendio en mitad de la noche  
y todas las palabras en la prisión de la boca  
y una sed que en el agua del espejo  
sacia su sed con una sed idéntica  
De qué noche despierto a esta desnuda  
noche larga y cruel noche que ya no es noche  
junto a tu cuerpo más muerto que muerto  
que no es tu cuerpo ya sino su hueco  
porque la ausencia de tu sueño ha matado a la muerte  
y es tan grande mi frío que con un calor nuevo  
abre mis ojos donde la sombra es más dura  
y más clara y más luz que la luz misma  
y resucita en mí lo que no ha sido  
y es un dolor inesperado y aún más frío y más fuego  
no ser sino la estatua que despierta  
en la alcoba de un mundo en el que todo ha muerto.

### **CUERPO A LA VISTA**

**Octavio Paz (México, 1914-1998)**

Y las sombras se abrieron otra vez y mostraron tu cuerpo:  
tu pelo, otoño espeso, caída de agua solar,  
tu boca y la blanca disciplina de sus dientes caníbales, prisioneros en llamas

tu piel de pan apenas dorado y tus ojos de azúcar quemada,  
sitios en donde el tiempo no transcurre,  
valles que sólo mis labios conocen,  
desfiladero de la luna que asciende a tu garganta entre tus senos,  
cascada petrificada de la nuca,  
alta meseta de tu vientre,  
playa sin fin de tu costado.  
Tus ojos son los ojos fijos del tigre  
y un minuto después son los ojos húmedos del perro.  
Siempre hay abejas en tu pelo.  
Tu espalda fluye tranquila bajo mis ojos  
como la espalda del río a la luz del incendio.  
Aguas dormidas golpean día y noche tu cintura de arcilla  
y en tus costas, inmensas como los arenales de la luna,  
el viento sopla por mi boca y su largo quejido cubre con sus dos alas grises  
la noche de los cuerpos,  
como la sombra del águila la soledad del páramo.  
Las uñas de los dedos de tus pies están hechas del  
cristal del verano.  
Entre tus piernas hay un pozo de agua dormida,  
bahía donde el mar de noche se aquieta, negro caballo de espuma,  
cueva al pie de la montaña que esconde un tesoro,  
boca del horno donde se hacen las hostias,  
sonrientes labios entreabiertos y atroces,  
nupcias de la luz y la sombra, de lo visible y lo invisible  
(allí espera la carne su resurrección y el día de la vida perdurable).  
Patria de sangre,  
única tierra que conozco y me conoce,  
única patria en la que creo,  
única puerta al infinito.

## **AJEDREZ**

**Rosario Castellanos (México, 1925-1974)**

Porque éramos amigos y a ratos, nos  
amábamos;  
quizá para añadir otro interés  
a los muchos que ya nos obligaban  
decidimos jugar juegos de inteligencia.

Pusimos un tablero enfrente  
equitativo en piezas, en valores,  
en posibilidad de movimientos.  
Aprendimos las reglas, les juramos respeto  
y empezó la partida.

Henos aquí hace un siglo, sentados,  
meditando encarnizadamente  
cómo dar el zarpazo último que aniquile  
de modo inapelable y, para siempre, al otro.  
**ALEJANDRA PIZARNIK (Argentina, 1936-1972)**  
no más las dulces metamorfosis  
de una niña de seda  
sonámbula ahora en la cornisa de niebla

su despertar de mano respirando

de flor que se abre al viento

### **AMANTES**

una flor  
    no lejos de la noche  
    mi cuerpo mudo  
se abre  
a la delicada urgencia del rocío

### **ENCUENTRO**

Alguien entra en el silencio y me abandona.  
Ahora la soledad no está sola.  
Tú hablas como la noche.  
Te anuncias como la sed.

### **ÉSTE ES UN AMOR**

**Efraín Huera (Silao, 1914-1982)**

*A Rosaura Revueltas*

Éste es un amor que tuvo su origen  
y en un principio no era sino un poco de miedo

y una ternura que no quería nacer y hacerse fruto.

Un amor bien nacido de ese mar de sus ojos,  
un amor que tiene a su voz como ángel y bandera,  
un amor que huele a aire y a nardos y a cuerpo húmedo,  
un amor que no tiene remedio, ni salvación,  
ni vida, ni muerte, ni siquiera una pequeña agonía.

Éste es un amor rodeado de jardines y de luces  
y de la nieve de una montaña de febrero  
y del ansia que uno respira bajo el crepúsculo de San Ángel  
y de todo lo que no se sabe, porque nunca se sabe  
por qué llega el amor y luego las manos  
—esas terribles manos delgadas como el pensamiento—  
se entrelazan y un suave sudor de —otra vez— miedo,  
brilla como las perlas abandonadas  
y sigue brillando aún cuando el beso, los besos,  
los miles y millones de besos se parecen al fuego  
y se parecen a la derrota y al triunfo  
y a todo lo que parece poesía —y es poesía.

Ésta es la historia de un amor con oscuros y tiernos orígenes:  
vino como unas alas de paloma y la paloma no tenía ojos  
y nosotros nos veíamos a lo largo de los ríos  
y a lo ancho de los países  
y las distancias eran como inmensos océanos  
y tan breves como una sonrisa sin luz  
y sin embargo ella me tendía la mano y yo tocaba su piel llena de gracia  
y me sumergía en sus ojos en llamas  
y me moría a su lado y respiraba como un árbol despedazado  
y entonces me olvidaba de mi nombre  
y del maldito nombre de las cosas y de las flores  
y quería gritar y gritarle al lado que la amaba  
y que yo ya no tenía corazón para amarla  
sino tan sólo una inquietud del tamaño del cielo  
y tan pequeña como la tierra que cabe en la palma de la mano.  
Y yo veía que todo estaba en sus ojos —otra vez ese mar—,  
ese mal, esa peligrosa bondad,  
ese crimen, ese profundo espíritu que todo lo sabe

y que ya ha adivinado que estoy con el amor hasta los hombros,  
hasta el alma y hasta los mustios labios.  
Ya lo saben sus ojos y ya lo sabe el espléndido metal de sus muslos,  
ya lo saben las fotografías y las calles  
y ya lo saben las palabras —y las palabras y las calles y las fotografías  
ya saben que lo saben y que ella y yo lo sabemos  
y que hemos de morirnos toda la vida para no rompernos el alma  
y no llorar de amor.

## **EL TIGRE**

**Eduardo Lizalde (México, 1929-)**

Hay un tigre en la casa  
que desgarrar por dentro al que lo mira.  
Y sólo tiene zarpas para el que lo espía,  
y sólo puede herir por dentro,  
y es enorme:  
más largo y más pesado  
que otros gatos gordos  
y carniceros pestíferos  
de su especie,  
y pierde la cabeza con facilidad,  
huele la sangre aun a través del vidrio,  
percibe el miedo desde la cocina  
y a pesar de las puertas más robustas.  
Suele crecer de noche:  
coloca su cabeza de tiranosaurio  
en una cama  
y el hocico le cuelga  
más allá de las colchas.  
Su lomo, entonces, se aprieta en el pasillo,  
de muro a muro,  
y sólo alcanzo el baño a rastras, contra el techo,  
como a través de un túnel  
de lodo y miel.  
No miro nunca la colmena solar,  
los renegridos panales del crimen  
de sus ojos,  
los crisoles de saliva emponzoñada  
de sus fauces.  
Ni siquiera lo huelo,  
para que no me mate.  
Pero sé claramente  
que hay un inmenso tigre encerrado  
en todo esto.



Day 067 (2014) Holly Lay

## **VENDRÁ LA MUERTE Y TENDRÁ TUS OJOS**

**Cesare Pavese**

**(Italia, 1908-1950)**

Vendrá la muerte y tendrá tus ojos  
esta muerte que nos acompaña  
de la mañana a la noche, insomne,  
sorda, como un viejo remordimiento  
o un vicio absurdo. Tus ojos  
serán una vana palabra,  
un grito ahogado, un silencio.  
Así los ves cada mañana  
cuando a solas te inclinas  
ante el espejo. Oh querida esperanza,  
ese día también nosotros sabremos  
que eres la vida y eres la nada.  
Para todos la muerte tiene una mirada.  
Vendrá la muerte y tendrá tus ojos.  
Será como abandonar un vicio,  
como ver aparecer en el espejo  
un rostro muerto,  
como escuchar un labio cerrado.  
Descenderemos al abismo mudos.

## **VERRÀ LA MORTE E AVRÀ I TUOI OCCHI**

**Cesare Pavese**

Verrà la morte e avrà i tuoi occhi  
questa morte che ci accompagna  
dal mattino alla sera, insonne,  
sorda, come un vecchio rimorso  
o un vizio assurdo. I tuoi occhi  
saranno una vana parola,  
un grido taciuto, un silenzio.  
Cosí li vedi ogni mattina  
quando su te sola ti pieghi  
nello specchio. O cara speranza,  
quel giorno sapremo anche noi  
che sei la vita e sei il nulla.  
Per tutti la morte ha uno sguardo.  
Verrà la morte e avrà i tuoi occhi.  
Sarà come smettere un vizio,  
come vedere nello specchio  
riemergere un viso morto,  
come ascoltare un labbro chiuso.  
Scenderemo nel gorgo muti.

## **ESPEJO**

**Sylvia Plath**

**(E. U. 1932-1963)**

Soy plateado y exacto. No tengo preconceptos.  
Cuanto veo, lo trago inmediatamente  
Tal cual es, sin empañar por amor o desagrado.  
No soy cruel, sólo veraz:  
Ojo de un pequeño dios, cuadrangular.  
Casi todo el tiempo medito en la pared de enfrente.  
Es rosada, con lunares. La he mirado tanto tiempo  
Que creo que es parte de mi corazón. Pero fluctúa.  
Las caras y la oscuridad nos separan una y otra vez.

Ahora soy un lago. Una mujer se inclina sobre mí,  
Buscando en mi extensión lo que ella es en realidad.

Luego se vuelve hacia esas mentirosas, las bujías o la luna.  
Veo su espalda y la reflejo fielmente.  
Me recompensa con lágrimas y agitando las manos.  
Soy importante para ella. Que viene y se va.  
Todas las mañanas su cara reemplaza la oscuridad.  
En mí ella ahogó a una muchachita y en mí una vieja  
Se alza hacia ella día tras día, como un pez feroz.

## **MIRROR**

**Sylvia Plath**

I am silver and exact. I have no preconceptions.  
Whatever you see I swallow immediately  
Just as it is, unmisted by love or dislike.  
I am not cruel, only truthful---  
The eye of a little god, four-cornered.  
Most of the time I meditate on the opposite wall.  
It is pink, with speckles. I have looked at it so long  
I think it is a part of my heart. But it flickers.  
Faces and darkness separate us over and over.

Now I am a lake. A woman bends over me,  
Searching my reaches for what she really is.  
Then she turns to those liars, the candles or the moon.  
I see her back, and reflect it faithfully.  
She rewards me with tears and an agitation of hands.  
I am important to her. She comes and goes.  
Each morning it is her face that replaces the darkness.  
In me she has drowned a young girl, and in me an old woman  
Rises toward her day after day, like a terrible fish.

## **Tabaquería**

**Fernando Pessoa**

No soy nada.  
Nunca seré nada.  
No puedo querer ser nada.  
Aparte de esto, tengo en mí todos los sueños del mundo.

Ventanas de mi cuarto,  
Cuarto de uno de los millones en el mundo que nadie sabe quién son

(Y si lo supiesen, ¿qué sabrían?)

Ventanas que dan al misterio de una calle cruzada constantemente por la gente,  
Calle inaccesible a todos los pensamientos,  
Real, imposiblemente real, cierta, desconocidamente cierta,  
Con el misterio de las cosas bajo las piedras y los seres,  
Con el de la muerte que traza manchas húmedas en las paredes y vuelve blanco el pelo de los hombres,  
Con el del Destino que conduce el carro de todo por la calle de nada.

### **Tabacaria**

**Fernando Pessoa**

Não sou nada.

Nunca serei nada.

Não posso querer ser nada.

À parte isso, tenho em mim todos os sonhos do mundo.

Janelas do meu quarto,

Do meu quarto de um dos milhões do mundo que ninguém sabe quem é  
(E se soubessem quem é, o que saberiam?),

Dais para o mistério de uma rua cruzada constantemente por gente,

Para uma rua inacessível a todos os pensamentos,

Real, impossivelmente real, certa, desconhecidamente certa,

Com o mistério das coisas por baixo das pedras e dos seres,

Com a morte a pôr humidade nas paredes e cabelos brancos nos homens,

Com o Destino a conduzir a carroça de tudo pela estrada de nada.

### **MATRIMONIO DEL CIELO Y EL INFIERNO (fragmento)**

**William Blake (Inglaterra, 1757-1827)**

Sin contrarios no hay progreso.

Atracción y repulsión, razón y energía, amor y odio  
son necesarios a la existencia humana.

Brota de esos contrarios lo que las religiones llaman  
el Bien y el Mal.

El Bien es el elemento pasivo sumiso a la razón.

El Mal es el activo que brota de la energía.

Bien es Cielo, Mal es Infierno.



Santa Sabina <https://www.youtube.com/watch?v=r75kbKUR-oQ>

## **VIVIR**

**Ángel Ganivet (España, 1865-1898)**

Lleva el placer al dolor  
y el dolor lleva al placer;  
¡vivir no es más que correr  
eternamente alrededor  
de la esfinge del amor!

Esfinge de forma rara  
que no deja ver la cara...;  
más yo la he visto en secreto,  
y es la esfinge un esqueleto  
y el amor en muerte para.

## **ANIMAL CANSADO**

**Alfonsina Storni (Argentina, 1892-1938)**

Quiero un amor feroz de garra y diente  
Que me asalte a traición en pleno día,  
Y que sofoque esta soberbia mía,  
Este orgullo de ser todo pudiente.  
Quiero un amor feroz de garra y diente  
Que en carne viva inicie mi sangría,  
A ver si acaba esta melancolía  
Que me corrompe el alma lentamente.  
Quiero un amor que sea una tormenta,  
Que todo rompe y lo remueve todo  
Porque vigor profundo la alimenta.  
Que pueda reanimarse allí mi lodo,  
mi pobre lodo de animal cansado,  
Por viejas sendas, de rodar, hastiado.

**Marina Tsvetaieva (Rusia, 1892-1941)**

Me gusta que no estés loco por mí.  
Me gusta que no estoy loca por ti.  
Y que el pesado globo terráqueo  
no se derrumbe bajo nuestros pies.  
Me gusta que podamos ser divertidos  
-licenciosos- sin jugar con las palabras,  
sin sonrojarnos con esta ola sofocante  
al rozar ligeramente nuestras mangas.

Me gusta además que estando frente a mí,  
abrazes tranquilamente a otra,  
sin importarte que yo arda en el fuego  
del infierno, por no besarme contigo.  
Y que no pronuncies mi dulce nombre  
en vano, cariño, ni de día ni de noche...  
Y que nunca en el silencio de una iglesia  
sonará para nosotros la marcha nupcial.

Te doy las gracias con el corazón en la mano:  
Por amarme tanto -sin saberlo tú siquiera-.  
Por la quietud de mis noches en calma.  
Por lo escaso de nuestros encuentros.  
Por los paseos que no -bajo la luna-.  
Por el sol que nunca -sobre nuestras cabezas-.  
Por no estar loco -¡ay!- por mí.  
Por no estar loca -¡ay!- por ti.



## Poemas del Holocausto

### **ESCRITO CON LÁPIZ EN EL VAGÓN SELLADO**

**Dan Pagis (Bukovina, 1930-1986)**

Aquí en este vagón  
soy Eva  
con mi hijo Abel.  
Si ves a mi otro hijo,  
Caín, hijo del hombre,  
dile que yo...

### **PRIMERO VINIERON POR LOS JUDÍOS**

**Martin Niemöller (Alemania, 1892-1984)**

Primero vinieron por los judíos  
y guardé silencio  
porque yo no era judío.

Luego vinieron por los comunistas  
y guardé silencio

porque yo no era comunista.

Luego vinieron por los sindicalistas  
y guardé silencio  
porque yo no era sindicalista.

Cuando vinieron a buscarme  
ya no quedaba nadie  
que pudiera hablar por mí.

### **TODESFUGE (FUGA DE LA MUERTE)**

**Paul Celan (Rumania, 1920-1970)**

Negra leche del alba la bebemos al atardecer  
a mediodía la bebemos de mañana y de noche  
bebemos y bebemos  
y una tumba en el aire cavamos estrecho allí no se yace  
Vive un hombre en la casa juega con serpientes escribe  
y escribe Alemania al atardecer Margaret tus cabellos dorados  
escribe y sale de la casa y fulgen las estrellas y silba a sus perros venid  
y silba a sus judíos que salgan cavad una zanja en la tierra  
tocad nos manda danzad  
Negra leche del alba te bebemos de noche  
te bebemos al alba cuando media el día te bebemos al atardecer  
bebemos y bebemos  
Un hombre vive en la casa que juega con serpientes y que escribe  
a Alemania escribe al anochecer tus cabellos de oro Margaret  
ceniza tus cabellos Sulamith una tumba cavamos en el aire no se yace allí estrecho  
Y grita hincad más hondo en la tierra las palas los otros cantad y tocad  
el hierro agarra del cinto lo blande azules sus ojos  
hincad más hondo las palas vosotros los otros seguid tocando y bailad  
Negra leche del alba te bebemos de noche  
cuando media el día te bebemos al alba te bebemos al atardecer  
bebemos y bebemos  
y un hombre vive en la casa Margaret tus cabellos dorados  
ceniza tus cabellos Sulamith jugando con serpientes  
Y grita que suene más dulce la muerte la muerte es un Maestro alemán  
y grita golpead sombríos los violines y así subiréis como humo en el viento  
abierta tendréis una tumba en las nubes estrecho allí no se yace

Negra leche del alba te bebemos de noche  
cuando media el día te bebemos la muerte es un Maestro alemán  
te bebemos de tarde y al alba bebemos y bebemos  
la muerte es un Maestro venido de Alemania su ojo es azul  
te alcanza con bala de plomo certera tú eres su blanco  
un hombre vive en la casa Margaret tus bucles de oro  
azuca a sus perros los lanza a nosotros un nicho en el aire nos da  
se pone a jugar con serpientes y sueña la muerte es un Maestro alemán  
tus cabellos de oro Margaret  
Sulamith tu pelo de ceniza

## **SI ACASO**

**Wisława Szymborska (Polonia, 1923-2012)**

Podía ocurrir.

Tenía que ocurrir.

Ocurrió antes. Después.

Más cerca. Más lejos.

Ocurrió, no a ti.

Te salvaste porque fuiste el primero.

Te salvaste porque fuiste el último.

Porque estabas solo. Porque la gente.

Porque a la izquierda. Porque a la derecha.

Porque llovía. Porque había sombra.

Porque hacía sol.

Por fortuna había allí un bosque.

Por fortuna no había árboles.

Por fortuna una vía, un gancho, una viga, un freno,  
un marco, una curva, un milímetro, un segundo.

Por fortuna una cuchilla nadaba en el agua.

Debido a, ya que, y en cambio, a pesar de.

Qué hubiera ocurrido si la mano, el pie,

a un paso, por un pelo,

por casualidad,

¡Ah, estás! Directamente de un momento todavía entreabierto.

La red tenía un solo punto, y tú a través de ese punto.

No dejo de asombrarme, de quedarme sin habla.

Escucha

cuán rápido me late tu corazón.

## DEDICATORIA

**Czeslaw Milosz (Polonia, 1911-2004)**

Varsovia 1945

Ustedes, a quienes no pude salvar,  
Escúchenme.

Intenten entender estas simples palabras, ya que de otras me avergonzaría.

Les juro que en ellas no hay hechicería.

Les hablo en silencio como una nube, como un árbol.

Aquello que me fortaleció a mí, para ustedes fue mortal.

Confundieron el adiós a una época, con el advenimiento de una nueva

-Odio confabulado de belleza lírica.

Fuerza ciega de forma completa.

He aquí un valle polaco de ríos anémicos. Y un inmenso puente

Perdiéndose en la niebla. He aquí una ciudad vencida,

Y el viento arroja alaridos de gaviotas sobre su tumba

Mientras les hablo.

¿Qué clase de poesía es aquella que no salva

Naciones o pueblos?

Una conspiración de mentiras oficiales.

Una tonadilla de borrachos cuyas gargantas serán cortadas de inmediato,

Una conferencia para señoritas.

He deseado la buena poesía sin saberlo,

He descubierto, ya tarde, su saludable objetivo.

En ella y sólo en ella, encuentro salvación.

Se solía esparcir millo o alpiste sobre las tumbas

Para alimentar a los muertos que volvían disfrazados de pájaros.

Aquí les dejo este libro, ustedes quienes alguna vez vivieron

Para que nunca más vuelva. "



Sachsenhausen. Un campo de concentración.

<https://www.youtube.com/watch?v=WoH0mR0ACac>



La 2GM en 17 minutos <https://www.youtube.com/watch?v=AYQ8hT8cVTE>



*Compartment C car* (1939) Edward Hopper

**palabras para viajar**

## FAREWELL

**Pablo Neruda (Chile, 1904-1973)**

1

Desde el fondo de ti, y arrodillado,  
un niño triste, como yo, nos mira.  
Por esa vida que arderá en sus venas  
tendrían que amarrarse nuestras vidas.  
Por esas manos, hijas de tus manos,  
tendrían que matar las manos mías.  
Por sus ojos abiertos en la tierra  
veré en los tuyos lágrimas un día.

2

Yo no lo quiero, Amada.  
Para que nada nos amarre  
que no nos una nada.  
Ni la palabra que aromó tu boca,  
ni lo que no dijeron las palabras.  
Ni la fiesta de amor que no tuvimos,  
ni tus sollozos junto a la ventana.

3

(Amo el amor de los marineros  
que besan y se van.  
Dejan una promesa.  
No vuelven nunca más.  
En cada puerto una mujer espera:  
los marineros besan y se van.  
Una noche se acuestan con la muerte  
en el lecho del mar.

4

Amor el amor que se reparte  
en besos, lecho y pan.  
Amor que puede ser eterno  
y puede ser fugaz.  
Amor que quiere libertarse  
para volver a amar.  
Amor divinizado que se acerca.  
Amor divinizado que se va).

5

Ya no se encantarán mis ojos en tus ojos,

ya no se endulzará junto a ti mi dolor.  
Pero hacia donde vaya llevaré tu mirada  
y hacia donde camines llevarás mi dolor.  
Fui tuyo, fuiste mía. Qué más? Juntos hicimos  
un recodo en la ruta donde el amor pasó.  
Fui tuyo, fuiste mía. Tú serás del que te ame,  
del que corte en tu huerto lo que he sembrado yo.  
Yo me voy. Estoy triste: pero siempre estoy triste.  
Vengo desde tus brazos. No sé hacia dónde voy.  
...Desde tu corazón me dice adiós un niño.  
Y yo le digo adiós.

### **15. ME GUSTA CUANDO CALLAS**

**Pablo Neruda (Chile, 1904-1973)**

Me gusta cuando callas porque estás como ausente,  
Y me oyes desde lejos, y mi voz no te toca.  
Parece que los ojos se te hubieran volado  
Y parece que un beso te cerrara la boca.

Como todas las cosas están llenas de mi alma  
Emerges de las cosas, llena del alma mía.  
Mariposa de sueño, te pareces a mi alma,  
Y te pareces a la palabra melancolía.

Me gusta cuando callas y estás como distante.  
Y estás como quejándote, mariposa en arrullo.  
Y me oyes desde lejos, y mi voz no te alcanza:  
Déjame que me calle con el silencio tuyo.

Déjame que te hable también con tu silencio  
Claro como una lámpara, simple como un anillo.  
Eres como la noche, callada y constelada.  
Tu silencio es de estrella, tan lejano y sencillo.

Me gustas cuando callas porque estás como ausente.  
Distante y dolorosa como si hubieras muerto.  
Una palabra entonces, una sonrisa bastan.  
Y estoy alegre, alegre de que no sea cierto.

## **NOCTURNO**

**Xavier Villaurrutia**

Todo lo que la noche  
dibuja con su mano  
de sombra:  
el placer que revela,  
el vicio que desnuda.

Todo lo que la sombra  
hace oír con el duro  
golpe de su silencio:  
las voces imprevistas  
que a intervalos enciende,  
el grito de la sangre,  
el rumor de unos pasos  
perdidos.

Todo lo que el silencio hace huir de las cosas:  
el vaho del deseo,  
el sudor de la tierra,  
la fragancia sin nombre  
de la piel.

Todo lo que el deseo  
unta en mis labios:  
la dulzura soñada  
de un contacto,  
el sabido sabor  
de la saliva.

Y todo lo que el sueño  
hace palpable:  
la boca de una herida,  
la forma de una entraña,  
la fiebre de una mano  
que se atreve.

¡Todo!

circula en cada rama  
del árbol de mis venas,  
acaricia mis muslos,  
inunda mis oídos,  
vive en mis ojos muertos,  
muere en mis labios duros.

## **LOS AMOROSOS**

**Jaime Sabines (Chiapas, 1926-1999)**

Los amorosos callan.

El amor es el silencio más fino,  
el más tembloroso, el más insoportable.

Los amorosos buscan,  
los amorosos son los que abandonan,  
son los que cambian, los que olvidan.

Su corazón les dice que nunca han de encontrar,  
no encuentran, buscan.

Los amorosos andan como locos  
porque están solos, solos, solos,  
entregándose, dándose a cada rato,  
llorando porque no salvan al amor.

Les preocupa el amor. Los amorosos  
viven al día, no pueden hacer más, no saben.  
Siempre se están yendo,  
siempre, hacia alguna parte.  
Esperan,  
no esperan nada, pero esperan.

Saben que nunca han de encontrar.  
El amor es la prórroga perpetua,  
siempre el paso siguiente, el otro, el otro.  
Los amorosos son los insaciables,  
los que siempre -¡que bueno!- han de estar solos.  
Los amorosos son la hidra del cuento.

Tienen serpientes en lugar de brazos.  
Las venas del cuello se les hinchan

también como serpientes para asfixiarlos.  
Los amorosos no pueden dormir  
porque si se duermen se los comen los gusanos.  
En la oscuridad abren los ojos  
y les cae en ellos el espanto.  
Encuentran alacranes bajo la sábana  
y su cama flota como sobre un lago.

Los amorosos son locos, sólo locos,  
sin Dios y sin diablo.  
Los amorosos salen de sus cuevas  
temblorosos, hambrientos,  
a cazar fantasmas.  
Se ríen de las gentes que lo saben todo,  
de las que aman a perpetuidad, verídicamente,  
de las que creen en el amor  
como una lámpara de inagotable aceite.

Los amorosos juegan a coger el agua,  
a tatuar el humo, a no irse.  
Juegan el largo, el triste juego del amor.  
Nadie ha de resignarse.  
Dicen que nadie ha de resignarse.  
Los amorosos se avergüenzan de toda conformación.  
Vacíos, pero vacíos de una a otra costilla,  
la muerte les fermenta detrás de los ojos,  
y ellos caminan, lloran hasta la madrugada  
en que trenes y gallos se despiden dolorosamente.

Les llega a veces un olor a tierra recién nacida,  
a mujeres que duermen con la mano en el sexo,  
complacidas,  
a arroyos de agua tierna y a cocinas.  
Los amorosos se ponen a cantar entre labios  
una canción no aprendida,  
y se van llorando, llorando,  
la hermosa vida.

## **SONETO**

**Antonio Machado (España, 1875-1939)**

Huye del triste amor, amor pacato,  
sin peligro, sin venda ni ventura,  
que espera del amor prenda segura,  
porque en amor locura es lo sensato.

Ese que el pecho esquivaba al niño ciego  
y blasfemó del fuego de la vida,  
de una brasa pensada, y no encendida,  
quiere ceniza que le guarde el fuego.

Y ceniza hallará, no de su llama,  
cuando descubra el torpe desvarío  
que pedía, sin flor, fruto en la rama.

Con negra llave el aposento frío  
de su tiempo abrirá ¡Desierta cama,  
y turbio espejo y corazón vacío!

**EN PAZ**

**Amado Nervo (Tepic, 1870-1919)**

Muy cerca de mi ocaso, yo te bendigo, Vida,  
porque nunca me diste ni esperanza fallida,  
ni trabajos injustos, ni pena inmerecida;  
porque veo al final de mi rudo camino  
que yo fui el arquitecto de mi propio destino;  
que si extraje la miel o la hiel de las cosas,  
fue porque en ellas puse hiel o mieles sabrosas:  
cuando planté rosales coseché siempre rosas.

Cierto, a mis lozanías va a seguir el invierno:  
¡mas tú no me dijiste que mayo fuese eterno!

Hallé sin duda largas las noches de mis penas;  
mas no me prometiste tan sólo noches buenas;  
y en cambio tuve algunas santamente serenas...

Amé, fui amado, el sol acarició mi faz.

¡Vida, nada me debes! ¡Vida, estamos en paz!

## SONETOS DE LA MUERTE I

**Gabriela Mistral (Chile, 1889-1957)**

Del nicho helado en que los hombres te pusieron,  
te bajaré a la tierra humilde y soleada.  
Que he de dormirme en ella los hombres no supieron,  
y que hemos de soñar sobre la misma almohada.

Te acostaré en la tierra soleada con una  
dulcedumbre de madre para el hijo dormido,  
y la tierra ha de hacerse suavidades de cuna  
al recibir tu cuerpo de niño dolorido.

Luego iré espolvoreando tierra y polvo de rosas,  
y en la azulada y leve polvareda de luna,  
los despojos livianos irán quedando presos.

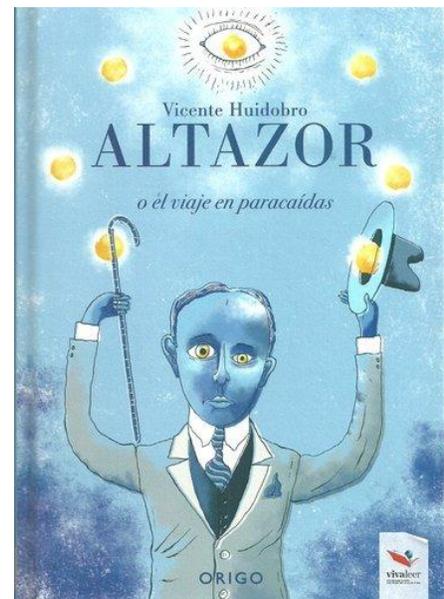
Me alejaré cantando mis venganzas hermosas,  
¡porque a ese honor recóndito la mano de ninguna  
bajará a disputarme tu puñado de huesos!

## ALTAZOR O EL VIAJE EN PARACAÍDAS

**Canto II (fragmento)**

**Vicente Huidobro (Chile, 1893-1948)**

Mujer el mundo está amueblado por tus ojos  
Se hace más alto el cielo en tu presencia  
La tierra se prolonga de rosa en rosa  
Y el aire se prolonga de paloma en paloma  
Al irte dejas una estrella en tu sitio  
Dejas caer tus luces como el barco que pasa  
Mientras te sigue mi canto embrujado  
Como una serpiente fiel y melancólica  
Y tú vuelves la cabeza detrás de algún astro  
¿Qué combate se libra en el espacio?  
Esas lanzas de luz entre planetas  
Reflejo de armaduras despiadadas  
¿Qué estrella sanguinaria no quiere ceder el paso?



En dónde estás triste noctámbula  
Dadora de infinito  
Que pasea en el bosque de los sueños  
Heme aquí perdido entre mares desiertos  
Solo como la pluma que se cae de un pájaro en la noche  
Heme aquí en una torre de frío  
Abrigado del recuerdo de tus labios marítimos  
Del recuerdo de tus complacencias y de tu cabellera  
Luminosa y desatada como los ríos de montaña  
¿Irías a ser ciega que Dios te dio esas manos?

[...]

En vano tratarías de evadirte de mi voz  
Y de saltar los muros de mis alabanzas  
Estamos cosidos por la misma estrella  
Estás atada al ruiseñor de las lunas  
Que tiene un ritual sagrado en la garganta  
Qué me importan los signos de la noche  
Y la raíz y el eco funerario que tengan en mi pecho  
Qué me importa el enigma luminoso  
Los emblemas que alumbran el azar  
Y esas islas que viajan por el caos sin destino a mis ojos  
Qué me importa ese miedo de flor en el vacío  
Qué me importa el nombre de la nada  
El nombre del desierto infinito

[...]

Eres más hermosa que el relincho de un potro en la montaña  
Que la sirena de un barco que deja escapar toda su alma  
Que un faro en la neblina buscando a quien salvar  
Eres más hermosa que la golondrina atravesada por el viento

[...]

Aquí comienza el campo inexplorado  
redondo a causa de los ojos que lo miran  
y profundo a causa de mi propio corazón  
lleno de zafiros probables  
de manos de sonámbulos  
de entierros aéreos  
conmovedores como el sueño de los enanos  
o el ramo cortado en el infinito

que trae la gaviota para sus hijos  
Hay un espacio despoblado  
que es preciso poblar  
de miradas con semillas abiertas  
de voces bajadas de la eternidad  
de juegos nocturnos y aerolitos de violín  
de ruido de rebaños sin permiso  
escapados del cometa que iba a chocar  
¿Conoces tú la fuente milagrosa  
que devuelve a la vida los náufragos de antaño?  
¿Conoces tú la flor que se llama voz de monja  
que crece hacia abajo y se abre al fondo de la tierra?  
¿Has visto al niño que cantaba  
sentado en una lágrima  
el niño que cantaba al lado de un suspiro  
o de un ladrido de perro inconsolable?  
¿Has visto el arco-iris sin colores  
terriblemente envejecido  
que vuelve del tiempo de los faraones?  
El miedo cambia la forma de las flores  
que esperan temblando el juicio final

#### **VALS FÚNEBRE PARA HERMENGARDA**

**Lêdo Ivo (Brasil, 1924-2012)**

Heme aquí junto a tu sepultura,  
Hermengarda,  
para llorar tu carne pobre y pura  
que nadie de nosotros vio pudrirse.  
Otros vendrán lúcidos y enlutados,  
sin embargo yo vengo borracho,  
Hermengarda, yo vengo borracho.  
Y si mañana encuentran la cruz de tu tumba  
caída en el suelo  
no fue la noche, Hermengarda,  
ni fue el viento.  
Fui yo.  
Quise amparar mi ebriedad en tu cruz  
y rodé por el suelo donde reposas  
cubierta de margaritas, triste todavía.

Heme aquí junto a tu tumba,  
Hermengarda,  
para llorar nuestro amor de siempre.  
No es la noche, Hermengarda, ni es el viento.  
Soy yo.

### **ALTA TRAICIÓN**

**José Emilio Pacheco (México, 1939)**

No amo mi patria.  
Su fulgor abstracto  
es inasible.  
Pero (aunque suene mal)  
daría la vida  
por diez lugares suyos,  
cierta gente,  
puertos, bosques, desiertos, fortalezas,  
una ciudad deshecha, gris, monstruosa,  
varias figuras de su historia,  
montañas  
-y tres o cuatro ríos.

### **POEMÍNIMOS**

**Efraín Huerta (Silao, 1914-1982)**

#### **TANGO**

Hoy  
Amanecí  
Dichosamente  
Herido  
De  
Muerte  
Natural

#### **PUES SÍ**

Hablando  
Se  
Enciende  
La  
Gente

#### **DISTANCIA**

Del dicho  
Al lecho  
Hay Mucho  
Trecho

#### **PASEO**

Ahorita  
Vengo  
Voy a dar  
Un paseo  
Alrededor  
De  
Mi  
Vida

Ya vine

## Octavio Paz

(México, 1914-1998)



### AQUÍ

Mis pasos en esta calle  
Resuenan  
    en otra calle  
    donde  
    oigo mis pasos  
pasar en esta calle  
    donde  
Sólo es real la niebla.

## DECIR: HACER

*A Roman Jakobson*

Entre lo que veo y digo,  
entre lo que digo y callo,  
entre lo que callo y sueño,  
entre lo que sueño y olvido  
la poesía.

Se desliza  
entre el sí y el no:

                                  dice  
lo que callo,  
                                  calla  
lo que digo,  
                                  sueña  
lo que olvido.

                                  No es un decir:  
es un hacer.

                                  Es un hacer  
que es un decir.

                                  La poesía  
se dice y se oye:  
                                  es real.

Y apenas digo  
                                  *es real,*  
se disipa.

¿Así es más real?

## A TRAVÉS

**Octavio Paz**

Mis manos  
abren las cortinas de tu ser  
te visten con otra desnudez  
descubren los cuerpos de tu cuerpo  
Mis manos  
inventan otro cuerpo a tu cuerpo.

## **COMO QUIEN OYE LLOVER,**

**Octavio Paz**

Óyeme como quien oye llover,  
ni atenta ni distraída,  
pasos leves, llovizna,  
agua que es aire, aire que es tiempo,  
el día no acaba de irse,  
la noche no llega todavía,  
figuraciones de la niebla  
al doblar la esquina,  
figuraciones del tiempo  
en el recodo de esta pausa,  
óyeme como quien oye llover,  
sin oírme, oyendo lo que digo  
con los ojos abiertos hacia adentro,  
dormida con los cinco sentidos despiertos,  
llueve, pasos leves, rumor de sílabas,  
aire y agua, palabras que no pesan:  
lo que fuimos y somos,  
los días y los años, este instante,  
tiempo sin peso, pesadumbre enorme,  
óyeme como quien oye llover,  
relumbra el asfalto húmedo,  
el vaho se levanta y camina,  
la noche se abre y me mira,  
eres tú y tu talle de vaho,  
tú y tu cara de noche,  
tú y tu pelo, lento relámpago,  
cruzas la calle y entras en mi frente,  
pasos de agua sobre mis párpados,  
óyeme como quien oye llover,  
el asfalto relumbra, tú cruzas la calle,  
es la niebla errante en la noche,  
es la noche dormida en tu cama,  
es el oleaje de tu respiración,  
tus dedos de agua mojan mi frente,

tus dedos de llama queman mis ojos,  
tus dedos de aire abren los párpados del tiempo,  
manar de apariciones y resurrecciones,  
óyeme como quien oye llover,  
pasan los años, regresan los instantes,  
¿oyes tus pasos en el cuarto vecino?  
no aquí ni allá: los oyes  
en otro tiempo que es ahora mismo,  
oye los pasos del tiempo  
inventor de lugares sin peso ni sitio,  
oye la lluvia correr por la terraza,  
la noche ya es más noche en la arboleda,  
en los follajes ha anidado el rayo,  
vago jardín a la deriva  
–entra, tu sombra cubre esta página.

## **LAS PALABRAS**

**Octavio Paz**

Dales la vuelta,  
cógelas del rabo (chillen, putas),  
azótalas,  
dales azúcar en la boca a las rejegas,  
ínflalas, globos, pínchalas,  
sórbeles sangre y tuétanos,  
sécalas,  
cápalas,  
písalas, gallo galante,  
tuérceles el gahnate, cocinero,  
desplúmalas,  
destrípalas, toro,  
buey, arrástralas,  
hazlas, poeta,  
haz que se traguen todas sus palabras.

## **EL CANTARO ROTO**

**Octavio Paz**

La mirada interior se despliega y un mundo de vértigo y llama nace bajo la frente del  
que sueña:  
soles azules, verdes remolinos, picos de luz que abren astros como granadas,

tornasol solitario, ojo de oro girando en el centro de una explanada calcinada,  
bosques de cristal de sonido, bosques de ecos y respuestas y ondas, diálogo de  
transparencias,  
¡viento, galope de agua entre los muros interminables de una garganta de azabache,  
caballo, cometa, cohete que se clava justo en el corazón de la noche, plumas,  
surtidores,  
plumas, súbito florecer de las antorchas, velas, alas, invasión de lo blanco,  
pájaros de las islas cantando bajo la frente del que sueña!  
Abrí los ojos, los alcé hasta el cielo y vi cómo la noche se cubría de estrellas.  
¡Islas vivas, brazaletes de islas llameantes, piedras ardiendo, respirando, racimos de  
piedras vivas,  
cuánta fuente, qué claridades, qué cabelleras sobre una espalda oscura,  
cuánto río allá arriba, y ese sonar remoto de agua junto al fuego, de luz contra la  
sombra!  
Harpas, jardines de harpas.

Pero a mi lado no había nadie.  
Sólo el llano: cactus, huizaches, piedras enormes que estallan bajo el sol.  
No cantaba el grillo,  
había un vago olor a cal y semillas quemadas,  
las calles del poblado eran arroyos secos  
y el aire se habría roto en mil pedazos si alguien hubiese gritado: ¿quién vive?  
Cerros pelados, volcán frío, piedra y jadeo bajo tanto esplendor, sequía, sabor de  
polvo,  
rumor de pies descalzos sobre el polvo, ¡y el pirú en medio del llano como un surtidor  
petrificado!

Dime, sequía, dime, tierra quemada, tierra de huesos remolidos, dime, luna agónica,  
¿no hay agua,  
hay sólo sangre, sólo hay polvo, sólo pisadas de pies desnudos sobre la espina,  
sólo andrajos y comida de insectos y sopor bajo el mediodía impío como un cacique  
de oro?  
¿No hay relinchos de caballos a la orilla del río, entre las grandes piedras redondas y  
relucientes,  
en el remanso, bajo la luz verde de las hojas y los gritos de los hombres y las mujeres  
bañándose al alba?  
El dios-maíz, el dios-flor, el dios-agua, el dios-sangre, la Virgen,  
¿todos se han muerto, se han ido, cántaros rotos al borde de la fuente cegada?  
¿Sólo está vivo el sapo,

sólo reluce y brilla en la noche de México el sapo verduzco,  
sólo el cacique gordo de Cempoala es inmortal?



Documental sobre Octavio Paz

<https://www.youtube.com/watch?v=yjghRLBBYU>

## LOS JINETES OSCUROS

Stephen Crane (Eua, 1871-1900)

1

Oscuros jinetes vinieron del mar.  
Era el sonar y repicar lanza y escudo,  
y chocar y chocar de pezuña y talón,  
gritos feroces y la onda del cabello  
precipitada sobre el viento:  
de tal modo la cabalgata del Pecado.

3

En el desierto  
vi un engendro, desnudo, bestial,  
quien, agazapado sobre el suelo,  
sostenía su corazón en las manos,  
y comía de él.  
Dije: “¿Está bueno, amigo?”  
“Está amargo-amargo,” contestó;  
“pero me gusta  
porque es amargo  
y porque es mi corazón.”

24

Vi un hombre persiguiendo el horizonte;  
a cada vuelta se aceleraban ambos.  
Estaba sorprendido por esto;  
abordé al hombre.  
“Es inútil,” dije,  
“nunca podrás—”  
“Mientes,” gritó,  
y siguió corriendo.

25

He aquí la tumba de un hombre malvado,  
y cerca, un espíritu severo.  
Allí venía una lánguida muchacha con violetas, pero el espíritu le detuvo el brazo.  
“Flores para él no” dijo  
La muchacha lloró:  
“Ah, yo lo amaba”

Pero el espíritu, áspero y ceñudo:

“Flores para él no”.

Ahora, esta es la cosa:

si el espíritu fue justo,

¿por qué llora la muchacha?

**56**

Un hombre temía poder encontrarse un asesino;

otro, que podía encontrar una víctima.

Uno era más listo que el otro.

**96**

Un hombre dijo al universo

“¡Caballero, yo existo!”

“Sin embargo” respondió el universo,

“ese hecho no ha producido en mí

un sentido de obligación.”

### **DESCRIPCIÓN DE LA MENTIRA (FRAGMENTO)**

**Antonio Gamoneda (España, 1931-)**

El óxido se posó en mi lengua como el sabor de una desaparición.

El olvido entró en mi lengua y no tuve otra conducta que el olvido,  
y no acepté otro valor que la imposibilidad.

Como un barco calcificado en un país del que se ha retirado el mar,  
escuché la rendición de mis huesos depositándose en el descanso;  
escuché la huida de los insectos y la retracción de la sombra al ingresar en lo que  
quedaba de mí;

escuché hasta que la verdad dejó de existir en el espacio y en mi espíritu,  
y no pude resistir la perfección del silencio.

No creo en las invocaciones pero las invocaciones creen en mí:  
han venido otra vez como líquenes inevitables.

La fermentación del verano se introduce en mi corazón y mis manos se deslizan  
cansadas en la lentitud.

Vienen rostros sin proyectar sombra ni hacer crujir la sencillez del aire;  
sin osamenta ni tránsito, como si consintieran únicamente en el contenido de mis ojos,  
en la unidad de mis palabras, en el espesor de mis oídos.

Son obedientes y yo siento su reunión como una salud que se refugia en la oscuridad.

Es una amistad dentro de mí mismo,

es un estambre urdido por manos que son suaves en el interior de los días.

### **AH QUE TÚ ESCAPES**

**José Lezama Lima (Cuba, 1910-1966)**

Ah, que tú escapes en el instante  
en el que ya habías alcanzado tu definición mejor.  
Ah, mi amiga, que tú no quieras creer  
las preguntas de esa estrella recién cortada,  
que va mojando sus puntas en otra estrella enemiga.  
Ah, si pudiera ser cierto que a la hora del baño,  
cuando en una misma agua discursiva  
se bañan el inmóvil paisaje y los animales más finos:  
antílopes, serpientes de pasos breves, de pasos evaporados,  
parecen entre sueños, sin ansias levantar  
los más extensos cabellos y el agua más recordada.  
Ah, mi amiga, si en el puro mármol de los adioses  
hubieras dejado la estatua que nos podías acompañar,  
pues el viento, el viento gracioso,  
se extiende como un gato para dejarse definir.

**Nicolás Guillén (Cuba, 1902-1989)**

### **A VECES**

A veces tengo ganas de ser un cursi  
para decir: La amo a usted con locura.  
A veces tengo ganas de ser tonto  
para gritar: ¡La quiero tanto!  
A veces tengo ganas de ser un niño  
para llorar acurrucado en su seno.  
A veces tengo ganas de estar muerto  
para sentir, bajo la tierra húmeda de mis jugos,  
que me crece una flor rompiéndome el pecho,  
una flor, y decir: Esta flor,  
para usted.

### **LA CANCIÓN DEL BONGÓ**

**Nicolás Guillén**

Esta es la canción del bongó:



ya me golpearás el cuero,  
ya bailarás a mi voz,  
ya pasearemos del brazo,  
ya estarás donde yo estoy:  
ya vendrás de abajo arriba,  
¡que aquí el más alto soy yo!

## **CANTO NEGRO**

**Nicolás Guillén**

¡Yambambó, yambambé!  
Repica el congo solongo,  
repica el negro bien negro;  
congo solongo del Songo  
baila yambó sobre un pie.

Mamatomba,  
serembe cuserembá.

El negro canta y se ajuma,  
el negro se ajuma y canta,  
el negro canta y se va.  
Acuememe serembó,  
aé  
yambó,  
aé.

Tamba, tamba, tamba, tamba,  
tamba del negro que tumba;  
tumba del negro, caramba,  
caramba, que el negro tumba:  
¡yamba, yambó, yambambé!

## **CAMBIOS DE NOMBRE**

**Nicanor Parra (Chile, 1914-2018)**

A los amantes de las bellas letras  
Hago llegar mis mejores deseos  
Voy a cambiar de nombre a algunas cosas.  
Mi posición es ésta:

El poeta no cumple su palabra  
Si no cambia los nombres de las cosas.  
¿Con qué razón el sol  
Ha de seguir llamándose sol?  
¡Pido que se llame Micifuz  
El de las botas de cuarenta leguas!  
¿Mis zapatos parecen ataúdes?  
Sepan que desde hoy en adelante  
Los zapatos se llaman ataúdes.  
Comuníquese, anótese y publíquese  
Que los zapatos han cambiado de nombre:  
Desde ahora se llaman ataúdes.  
Bueno, la noche es larga  
Todo poeta que se estime a sí mismo  
Debe tener su propio diccionario  
Y antes que se me olvide  
Al propio dios hay que cambiarle nombre  
Que cada cual lo llame como quiera:  
Ese es un problema personal.

### **SUEÑO DE UN MEDIO DÍA EN VERANO**

**Yanni Ritsos (Grecia, 1909-1990)**

Una jovencita sentada en el umbral del día aprende a tocar la mandolina.  
Pero la luz se le enreda entre los dedos y de las notas que se rompen caen pequeñas lilas.  
El campo ríe y agita su verde barba.  
El sol borracho con la nariz roja se bambolea entre los árboles y persigue a los amodorrados becerros.  
Y nosotros, detrás de los juncos, gritamos al sol: “Tío, tío borrachín, cuidado con tropezarte porque podrías romperte la nariz e inundarías el campos de amapolas”.

### **PRISMA**

**Manuel Maples Arce (Papantla, 1898-1981)**

Yo soy un punto muerto en medio de la hora,  
equidistante al grito náufrago de una estrella.  
Un parque de manubrio se engarrota en la sombra  
y la luna sin cuerda  
me oprime en las vidrieras.  
Margaritas de oro

deshojadas al viento.  
La ciudad insurrecta de anuncios luminosos  
flota en los almanaques,  
y allá de tarde en tarde,  
por la calle planchada se desangra un eléctrico.  
El insomnio, lo mismo que una enredadera,  
se abraza a los andamios sinoples del telégrafo,  
y mientras que los ruidos descerrajan las puertas,  
la noche ha enflaquecido lamiendo su recuerdo.  
El silencio amarillo suena sobre mis ojos.  
Prismal, diáfana mía, para sentirlo todo!  
Yo departí sus manos,  
pero en aquella hora  
gris de las estaciones,  
sus palabras mojadas se me echaron al cuello,  
y una locomotora  
sedienta de kilómetros la arrancó de mis brazos.  
Hoy suenan sus palabras más heladas que nunca.  
Y la locura de Edison a manos de la lluvia!  
El cielo es un obstáculo para el hotel inverso  
refractado en las lunas sombrías de los espejos;  
los violines suben como la champaña,  
y mientras las ojeras sondan la madrugada,  
el invierno huesoso tiritita en los percheros.  
Mis nervios se derraman.  
La estrella del recuerdo  
naufraga en el agua  
del silencio.  
Tú y yo  
coincidimos  
en la noche terrible,  
meditación temática  
deshojada en los jardines.  
Locomotoras, gritos,  
arsenales, telégrafos.  
El amor y la vida  
son hoy sindicalistas,  
y todo se dilata en círculos concéntricos

## WALKING AROUND

**Pablo Neruda**

Sucede que me canso de ser hombre.  
Sucede que entro en las sastrerías y en los cines  
marchito, impenetrable, como un cisne de fieltro  
Navegando en un agua de origen y ceniza.

El olor de las peluquerías me hace llorar a gritos.  
Sólo quiero un descanso de piedras o de lana,  
sólo quiero no ver establecimientos ni jardines,  
ni mercaderías, ni anteojos, ni ascensores.

Sucede que me canso de mis pies y mis uñas  
y mi pelo y mi sombra.  
Sucede que me canso de ser hombre.

Sin embargo sería delicioso  
asustar a un notario con un lirio cortado  
o dar muerte a una monja con un golpe de oreja.  
Sería bello  
ir por las calles con un cuchillo verde  
y dando gritos hasta morir de frío

No quiero seguir siendo raíz en las tinieblas,  
vacilante, extendido, tiritando de sueño,  
hacia abajo, en las tapias mojadas de la tierra,  
absorbiendo y pensando, comiendo cada día.

No quiero para mí tantas desgracias.  
No quiero continuar de raíz y de tumba,  
de subterráneo solo, de bodega con muertos  
ateridos, muriéndome de pena.

Por eso el día lunes arde como el petróleo  
cuando me ve llegar con mi cara de cárcel,  
y aúlla en su transcurso como una rueda herida,  
y da pasos de sangre caliente hacia la noche.

Y me empuja a ciertos rincones, a ciertas casas húmedas,

a hospitales donde los huesos salen por la ventana,  
a ciertas zapaterías con olor a vinagre,  
a calles espantosas como grietas.

Hay pájaros de color de azufre y horribles intestinos  
colgando de las puertas de las casas que odio,  
hay dentaduras olvidadas en una cafetera,  
hay espejos  
que debieran haber llorado de vergüenza y espanto,  
hay paraguas en todas partes, y venenos, y ombligos.  
Yo paseo con calma, con ojos, con zapatos,  
con furia, con olvido,  
paso, cruzo oficinas y tiendas de ortopedia,  
y patios donde hay ropas colgadas de un alambre:  
calzoncillos, toallas y camisas que lloran  
lentas lágrimas sucias.

### **Nocturno En que nada se oye**

**Xavier Villaurrutia**

En medio de un silencio desierto como la calle antes del crimen  
sin respirar siquiera para que nada turbe mi muerte  
en esta soledad sin paredes  
al tiempo que huyeron los ángulos  
en la tumba del lecho dejo mi estatua sin sangre  
para salir en un momento tan lento  
en un interminable descenso  
sin brazos que tender  
sin dedos para alcanzar la escala que cae de un piano invisible  
sin más que una mirada y una voz  
que no recuerdan haber salido de ojos y labios  
¿qué son labios? ¿qué son miradas que son labios?  
Y mi voz ya no es mía  
dentro del agua que no moja  
dentro del aire de vidrio  
dentro del fuego lívido que corta como el grito  
Y en el juego angustioso de un espejo frente a otro  
cae mi voz  
y mi voz que madura  
y mi voz quemadura

y mi bosque madura  
y mi voz quema dura  
como el hielo de vidrio  
como el grito de hielo  
aquí en el caracol de la oreja  
el latido de un mar en el que no sé nada  
en el que no se nada  
porque he dejado pies y brazos en la orilla  
siento caer fuera de mí la red de mis nervios  
mas huye todo como el pez que se da cuenta  
hasta ciento en el pulso de mis sienes  
muda telegrafía a la que nadie responde  
porque el sueño y la muerte nada tienen ya que decirse.

**MATTINA**

**Giuseppe Ungaretti (Italia, 1888-1970)**

M'illumino d'immenso

*Me ilumino de inmensidad*

## Charles Bukowski

(E. U. 1920-1994)

### PÁJARO AZUL

Hay un pájaro azul en mi corazón que  
quiere salir  
pero soy duro con él,  
le digo quédate ahí dentro, no voy  
a permitir que nadie  
te vea.

¿lloras tú?

Hay un pájaro azul en mi corazón que  
quiere salir  
pero yo le echo whisky encima y me trago  
el humo de los cigarrillos,  
y las putas y los camareros  
y los dependientes de ultramarinos  
nunca se dan cuenta  
de que esté ahí dentro.

Hay un pájaro azul en mi corazón que  
quiere salir  
pero soy duro con él,  
le digo quédate ahí abajo, ¿es que quieres  
hacerme un lío?  
¿es que quieres  
mis obras?  
¿es que quieres que se hundan las ventas de mis  
libros  
en Europa?

Hay un pájaro azul en mi corazón  
que quiere salir  
pero soy demasiado listo, sólo le dejo salir  
a veces por la noche  
cuando todo el mundo duerme.  
Le digo ya sé que estás ahí,  
no te pongas  
triste.

Luego lo vuelvo a meter,  
y él canta un poquito  
ahí dentro, no le he dejado  
morir del todo  
y dormimos juntos  
así  
con nuestro  
pacto secreto  
y es tan tierno como  
para hacer llorar  
a un hombre, pero yo no  
lloro,

### **BLUE BIRD**

there's a bluebird in my heart that  
wants to get out  
but I'm too tough for him,  
I say, stay in there, I'm not going  
to let anybody see  
you.

there's a bluebird in my heart that  
wants to get out  
but I pour whiskey on him and inhale  
cigarette smoke  
and the whores and the bartenders  
and the grocery clerks  
never know that  
he's  
in there.

there's a bluebird in my heart that  
wants to get out  
but I'm too tough for him,  
I say,  
stay down, do you want to mess  
me up?  
you want to screw up the  
works?

### **Claude McKay (E.U., 1889-1948)**

#### **SI DEBEMOS MORIR**

Si debemos morir, que no sea como cerdos  
cazados y cercados en un sitio de vergüenza  
rodeados por los perros hambrientos y  
rabiosos,  
mofándose de nuestra desventurada suerte.  
Si debemos morir, que sea con nobleza,  
de manera que nuestra sangre no se derrame  
inútilmente: y hasta los monstruos que  
enfrentamos  
no tendrán más remedio que honrarnos  
aunque muertos.  
Hermanos, afrontemos al común enemigo:  
aunque ellos sean más, mostrémonos  
valientes,  
y a sus mil golpes demos sólo un golpe mortal:  
¿qué, si frente a nosotros está abierta la fosa?  
La descarga cobarde virilmente enfrentemos,  
apretados al muro, muriendo, pero en lucha.

#### **AJENO**

you want to blow my book sales in  
Europe?

there's a bluebird in my heart that  
wants to get out  
but I'm too clever, I only let him out  
at night sometimes  
when everybody's asleep.  
I say, I know that you're there,  
so don't be  
sad.

then I put him back,  
but he's singing a little  
in there, I haven't quite let him  
die  
and we sleep together like  
that  
with our  
secret pact  
and it's nice enough to  
make a man  
weep, but I don't  
weep, do  
you?

#### **IF WE MUST DIE**

If we must die, let it not be like hogs  
Hunted and penned in an inglorious spot,  
While round us bark the mad and hungry dogs,  
Making their mock at our accursed lot.  
If we must die, O let us nobly die,  
So that our precious blood may not be shed  
In vain; then even the monsters we defy  
Shall be constrained to honor us though dead!  
O kinsmen! we must meet the common foe!  
Though far outnumbered let us show us brave,  
And for their thousand blows deal one death-  
blow!  
What though before us lies the open grave?  
Like men we'll face the murderous, cowardly  
pack,  
Pressed to the wall, dying, but fighting back!

**Claudio Rodríguez (España, 1934-1999)**

Largo se le hace el día a quien no ama  
y él lo sabe. Y él oye ese tañido  
corto y duro del cuerpo, su cascada  
canción, siempre sonando a lejanía.  
Cierra su puerta y queda bien cerrada;  
sale y, por un momento, sus rodillas  
se le van hacia el suelo. Pero el alba,  
con peligrosa generosidad,  
le refresca y le yergue. Está muy clara  
su calle, y la pasea con pie oscuro,  
y cojea en seguida porque anda  
sólo con su fatiga. Y dice aire:  
palabras muertas con su boca viva.  
Prisionero por no querer, abraza  
su propia soledad. Y está seguro,  
más seguro que nadie porque nada  
poseerá; y él bien sabe que nunca  
vivirá aquí, en la tierra. A quien no ama,  
¿cómo podemos conocer o cómo  
perdonar? Día largo y aún más larga  
la noche. Mentirá al sacar la llave.  
Entrará. Y nunca habitará su casa.

**EL FUTURO**

**Julio Cortázar (Argentina 1914-1984)**

Y sé muy bien que no estarás.  
No estarás en la calle,  
en el murmullo que brota de noche de los postes de alumbrado, ni en el gesto de elegir  
el menú,  
ni en la sonrisa que alivia los completos en los subtes,  
ni en los libros prestados ni en el hasta mañana  
No estarás en mis sueños,  
en el destino original de mis palabras,  
ni en una cifra telefónica estarás  
o en el color de un par de guantes o una blusa.  
Me enojaré, amor, mío, sin que sea por ti.  
Y compraré bombones pero no para ti.  
Me pararé en la esquina a la que no vendrás.

Y diré las palabras que se dicen  
Y comeré las cosas que se comen  
Y soñaré los sueños que se sueñan  
Y sé muy bien que no estarás.  
Ni aquí adentro, la cárcel donde aún te retengo  
Ni allí fuera, este río de calles y de puentes  
No estarás para nada  
No serás ni recuerdo  
Y cuando piense en ti  
pensaré un pensamiento que oscuramente  
trata de acordarse de ti.



El futuro <https://www.youtube.com/watch?v=KquC-ql7Sal>

### **ÁRBOL DE DIANA**

**Alejandra Pizarnik (Argentina, 1936-1972)**

1

He dado el salto de mí al alba.  
He dejado mi cuerpo junto a la luz  
y he cantado la tristeza de lo que nace.

3

sólo la sed  
el silencio  
ningún encuentro

cuídate de mí amor mío  
cuídate de la silenciosa en el desierto  
de la viajera con el vaso vacío  
y de la sombra de su sombra

6

ella se desnuda en el paraíso  
de su memoria  
ella desconoce el feroz destino  
de sus visiones  
ella tiene miedo de no saber nombrar  
lo que no existe

## **NO SÉ...**

**Oliverio Girondo**

No sé, me importa un pito que las mujeres  
Tengan senos como magnolias o como pasas de higo;  
Un cutis de durazno o de papel de lija.  
Le doy una importancia igual a cero,  
Al hecho de que amanezcan con un aliento afrodisiaco  
O con aliento a insecticida.  
Soy perfectamente capaz de soportar  
Que tengan una nariz que sacaría el primer premio  
En un concurso de zanahorias.  
Pero eso sí –y en esto soy irreductible- no les perdono, bajo ningún pretexto,  
Que no sepan volar. Si no sabe volar, pierde el tiempo conmigo.

## **HOMBRE IMAGINARIO**

**Nicanor Parra**

El hombre imaginario  
vive en una mansión imaginaria  
rodeada de árboles imaginarios  
a la orilla de un río imaginario

De los muros que son imaginarios  
penden antiguos cuadros imaginarios  
irreparables grietas imaginarias  
que representan hechos imaginarios  
ocurridos en mundos imaginarios  
en lugares y tiempos imaginarios

Todas las tardes tardes imaginarias  
sube las escaleras imaginarias  
y se asoma al balcón imaginario  
a mirar el paisaje imaginario  
que consiste en un valle imaginario  
circundado de cerros imaginarios

Sombras imaginarias  
vienen por el camino imaginario  
entonando canciones imaginarias

a la muerte del sol imaginario

Y en las noches de luna imaginaria  
sueña con la mujer imaginaria  
que le brindó su amor imaginario  
vuelve a sentir ese mismo dolor  
ese mismo placer imaginario  
y vuelve a palpar  
el corazón del hombre imaginario

## **LA CIUDAD**

**Konstantino Kavafis (Egipto, 1863-1933)**

Dijiste: “Iré a otra ciudad, a otro mar.  
Otra ciudad habrá mejor que ésta.  
Todo esfuerzo mío es una condena escrita;  
y está mi corazón –como un cadáver- sepultado.  
Mi espíritu, hasta cuándo permanecerá en este marasmo.  
A donde mis ojos vuelva, a donde quiera que mire  
sólo veo las oscuras ruinas de mi vida  
y los tantos años que pasé y destruí y perdí”.  
Nuevas tierras no hallarás, ni hallarás otros mares.  
La ciudad irá en ti siempre. Vagarás  
por las mismas calles. Y en los mismos barrios te harás viejo  
y en estas mismas casas encanecerás.  
Siempre volverás a esta ciudad. Otra no busques  
-no la hay-,  
ni caminos ni barco para ti.  
La vida que aquí arruinaste  
en este rincón pequeño,  
la has destruido en toda la tierra.

**Walt Whitman (E.U., 1819-1892)**

### **CUANDO ESCUCHÉ AL SABIO**

#### **ASTRÓNOMO**

Cuando escuché al sabio astrónomo,  
Cuando me presentaron en columnas, las  
pruebas y las cifras,  
Cuando me mostraron las tablas y diagramas  
para medir, sumar y dividir,

Cuando escuché al astrónomo discurrir  
con gran aplauso de la sala,  
Qué pronto me sentí inexplicablemente  
hastiado y enfermo,  
Y escapando de mi asiento  
me fui a caminar solo,  
En el húmedo y místico aire nocturno,

Y de rato en rato,  
Miraba en perfecto silencio a las estrellas.

**WHEN I HEARD THE LEARN'D  
ASTRONOMER**

When I heard the learn'd astronomer,  
When the proofs, the figures,  
were ranged in columns before me,  
When I was shown the charts and diagrams,  
to add, divide, and measure them,

When I sitting heard the astronomer where he  
lectured  
with much applause in the lecture-room,  
How soon unaccountable  
I became tired and sick,  
Till rising and gliding out  
I wander'd off by myself,  
In the mystical moist night-air,  
and from time to time,  
Look'd up in perfect silence at the stars.

## **VOCALES**

### **Arthur Rimbaud**

A negro, E blanco, I rojo, U verde, O azul: vocales,  
diré algún día vuestros nacimientos latentes:

A, negro corsé velludo de las moscas brillantes  
que zumban alrededor de hedores crueles,

Golfos de sombra ; E, candor de los vapores y de las tiendas,  
lanzas de los glaciares orgullosos, reyes blancos, escalofríos de umbelas;  
I, púrpura, sangre escupida, risa de labios bellos  
en la cólera o en las borracheras penitentes;

U, ciclos, vibraciones divinas de los mares verdosos,  
paz de las dehesas sembradas de animales, paz de las arrugas  
que la alquimia imprime en las grandes frentes estudiosas;

O, supremo Clarín lleno de estridencias extrañas,  
silencios atravesados por mundos y por ángeles:  
-O el Omega, ¡rayo violeta de Sus Ojos!

## **VOYELLES**

A noir, E blanc, I rouge, U vert, O bleu : voyelles,  
Je dirai quelque jour vos naissances latentes :

A, noir corset velu des mouches éclatantes  
Qui bombinent autour des puanteurs cruelles,

Golfes d'ombre ; E, candeur des vapeurs et des tentes,  
Lances des glaciers fiers, rois blancs, frissons d'ombelles ;  
I, pourpres, sang craché, rire des lèvres belles  
Dans la colère ou les ivresses pénitentes ;

U, cycles, vibrements divins des mers virides,  
Paix des pâtis semés d'animaux, paix des rides  
Que l'alchimie imprime aux grands fronts studieux ;

O, suprême Clairon plein des strideurs étranges,  
Silences traversés des Mondes et des Anges :  
- O l'Oméga, rayon violet de Ses Yeux !



Voyelle en français <https://www.youtube.com/watch?v=3RChRO3yBAs>

## CANCIÓN DE INFANCIA

**Peter Handke (Austria, 1942--)**

Cuando el niño era niño,  
andaba con los brazos colgando,  
quería que el arroyo fuera un río,  
que el río fuera un torrente,  
y este charco el mar.

Cuando el niño era niño,  
no sabía que era niño,  
para él todo estaba animado,  
y todas las almas eran una.

Cuando el niño era niño,  
no tenía opinión sobre nada,  
no tenía ningún hábito,  
frecuentemente se sentaba en cuclillas,  
y echaba a correr de pronto,  
tenía un remolino en el pelo  
y no ponía caras cuando lo fotografiaban.

Cuando el niño era niño  
era el tiempo de preguntas como:  
¿Por qué yo soy yo y no soy tú?  
¿Por qué estoy aquí y por qué no allá?  
¿Cuándo empezó el tiempo y dónde termina el espacio?  
¿Acaso la vida bajo el sol es tan solo un sueño?  
Lo que veo oigo y huelo,  
¿no es sólo la apariencia de un mundo frente al mundo?  
¿Existe de verdad el mal  
y gente que en verdad es mala?  
¿Cómo es posible que yo, el que yo soy,  
no fuera antes de existir;  
y que un día yo, el que yo soy,  
ya no seré más éste que soy?

Cuando el niño era niño,

no podía tragar las espinacas, los porotos,  
el arroz con leche y el coliflor.  
Ahora lo come todo y no por obligación.

Cuando el niño era niño,  
despertó una vez en una cama extraña,  
y ahora lo hace una y otra vez.  
Muchas personas le parecían bellas,  
y ahora, con suerte, solo en ocasiones.  
Imaginaba claramente un paraíso  
y ahora apenas puede intuirlo.  
Nada podía pensar de la nada,  
y ahora se estremece ante a ella.

Cuando el niño era niño,  
jugaba abstraído,  
y ahora se concentra en cosas como antes  
sólo cuando esas cosas son su trabajo.

Cuando el niño era niño,  
como alimento le bastaba una manzana y pan  
y hoy sigue siendo así.

Cuando el niño era niño,  
las moras le caían en la mano como sólo caen las moras  
y aún sigue siendo así.  
Las nueces frescas le eran ásperas en la lengua  
y aún sigue siendo así.  
En cada montaña ansiaba  
la montaña más alta  
y en cada ciudad ansiaba  
una ciudad aún mayor  
y aún sigue siendo así.  
En la copa de un árbol cortaba las cerezas emocionado  
como aún lo sigue estando.  
Era tímido ante los extraños  
y aún lo sigue siendo.  
Esperaba la primera nieve  
y aún la sigue esperando.

Cuando el niño era niño,  
tiraba una vara como lanza contra un árbol,  
y ésta aún sigue ahí, vibrando.



Las alas del deseo [https://www.youtube.com/watch?v=fdv\\_u7HGQIk](https://www.youtube.com/watch?v=fdv_u7HGQIk)

# Charles Baudelaire

## Las flores del mal

### 1857

#### BENDICIÓN

Cuando, por un decreto de potencia suprema,  
El Poeta aparece en este mundo lleno de tedio,  
Su madre, espantada, dolorida, llena de  
blasfemias  
Crispa el puño hacia Dios, quien la mira  
apiadado:

-¡Ah, un nido de serpientes mejor haber  
parido,  
Antes que amamantar esta pobre irrisión!  
Maldita sea la noche de placeres efímeros  
En que mi vientre concibió esta expiación.

Pues entre las mujeres me has escogido  
Para ser repugnada por mi triste marido,  
Y no puedo arrojar a las llamas,  
Como carta de amor, este monstruo estrujado.

¡Yo haré resurgir tu odio que me agobia  
Sobre el instrumento maldito de tus  
perversidades  
Y torceré este árbol miserable tan bien  
Que no podrán retoñar sus botones apestados!

Ella vuelve a tragar la espuma de su odio,  
Y, no comprendiendo los designios eternos,  
Ella misma prepara en el fondo de la Gehena  
Las hogueras consagradas a los crímenes  
maternos.

Sin embargo, bajo la tutela invisible de un  
Ángel,  
El Niño desheredado se embriaga de sol,  
Y en todo cuanto bebe y en todo cuanto come,  
Encuentra la ambrosía y el néctar bermejo.

El juega con el viento, conversa con la nube,  
Y se embriaga cantando el camino de la cruz;  
Y el Espíritu que le sigue en su peregrinaje  
Llora al verle alegre cual pájaro de los  
bosques.

Todos aquellos que él quiere lo observan con  
temor,  
O bien, enardeciéndose con su tranquilidad,

Buscan al que sabrá arrancarle una queja,  
Y hacen sobre El el ensayo de su ferocidad.

En el pan y el vino destinados a su boca  
Mezclan la ceniza con los impuros escupitajos;  
Con hipocresía arrojan lo que él toca,  
Y se acusan de haber puesto sus pies sobre  
sus pasos.

Su mujer va clamando en las plazas públicas:  
"Puesto que él me encuentra bastante bella  
para adorarme,  
Yo desempeñaré el cometido de los ídolos  
antiguos,  
Y como ellos yo quiero hacerme redorar;

¡Y me embriagaré de nardo, de incienso, de  
mirra,  
De genuflexiones, de viandas y de vinos,  
Para saber si yo puedo de un corazón que me  
admira  
Usurpar riendo los homenajes divinos!

Y, cuando me hastíe de estas farsas impías,  
Posaré sobre él mi frágil y fuerte mano;  
Y mis uñas, parecidas a garras de arpías,  
Sabrán hasta su corazón abrirse un camino.

Como un pájaro muy joven que tiembla y que  
palpita,  
Yo arrancaré ese corazón enrojecido de su  
seno,  
Y, para saciar mi bestia favorita,  
Yo se lo arrojaré al suelo con desdén!"

Hacia el Cielo, donde su mirada alcanza un  
trono espléndido,  
El Poeta sereno eleva sus brazos piadosos,  
Y los amplios destellos de su espíritu lúcido  
Le ocultan el aspecto de los pueblos furiosos:

- "Bendito seas, mi Dios, que dais el  
sufrimiento  
Como divino remedio a nuestras impurezas  
Y cual la mejor y la más pura esencia  
Que prepara los fuertes para las santas  
voluptuosidades!

Yo sé que reservarás un lugar para el Poeta  
En las filas bienaventuradas de las Santas  
Legiones,  
Y que lo invitarás para la eterna fiesta  
De los Tronos, de las Virtudes, de las  
Dominaciones.

Yo sé que el dolor es la nobleza única  
Donde no morderán jamás la tierra y los  
infiernos,  
Y que es menester para trenzar mi corona  
mística  
Imponer todos los tiempos y todos los  
universos.

Pero las joyas perdidas de la antigua Palmira,  
Los metales desconocidos, las perlas del mar,  
Por vuestra mano engastados, no serían  
suficientes  
Para esa hermosa Diadema resplandeciente y  
diáfana;

Porque no será hecho más que de pura luz,  
Tomada en el hogar santo de los rayos  
primitivos,  
Y del que los ojos mortales, en su esplendor  
entero,  
No son sino espejos oscurecidos y dolientes!"

### **EJEMPLO DE ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE UN POEMA**

(Tu ensayo de evaluación deberá incluir otros elementos adicionales)

El poema elegido es Bendición, publicado en 1847; este poema sirve de estudio para algunos psicólogos, en donde analizan el pensamiento delirante del autor; cuando el hombre percibe una extrañeza en sí mismo que le aparta de los otros, que le hace sentirse diferente y, perplejo, busca una explicación que tan sólo encuentra al ser objeto de un odio inmenso, de una maldición: ya se le ha revelado el misterio y antropológicamente ya ha perdido su ser-en-el-mundo. Después recorrerá un camino de dolor y sufrimiento en el que se rompen la temporalidad y la historicidad buscando de nuevo explicaciones a su calvario, por lo que, al final, en una suprema rebelión contra la injusticia, asume el singular privilegio de la felicidad infinita en una definitiva ruptura con la realidad.

Es de suponer que el poeta sintiera una sensación de angustia y extrañeza, derivadas de su inconformismo, de su inadecuación con el entorno familiar y social en el que se había desenvuelto su infancia y adolescencia; se trata de una composición, en cierto modo, autobiográfica, por lo que, partiendo de la hipótesis de que los contenidos expresados en los delirios rompen con la biografía del sujeto, hace pensar que en el caso de Baudelaire no estamos ante un esquizo-parafrénico, sino ante la expresión de una forma pseudo-neurótica cuyo contenido mitologemático estaría influido por las percepciones producidas por los psicodislépticos.

La "conciencia psicodisléptica" es definida por Ey y Rouvart como una infiltración de las construcciones del sueño en el estado vigíl. El individuo se entrega a la ficción vivida que perturba la afectividad y la conducta, pero que no hace perder su lucidez y su orientación, e incluso se convierte en espectador de sí mismo. Esta crítica que el sujeto hace de su estado cuando se transforma en su propio espectador, es como si su conciencia reflexiva, permaneciendo indemne, observara claramente las perturbaciones de la conciencia que llamaríamos basal. La conciencia queda parcialmente escindida, presentándose despersonalización; el individuo deja de participar vitalmente del ambiente. La "ambigüedad" de conciencia, extraña a sí misma sin dejar de ser ella, acarrea impresiones constantes de misterio, de enigma y el deslizamiento a los grandes mitos que expresan a la vez la catástrofe, lo inefable, la salida del tiempo y del espacio.

Ciñéndonos ahora al poema, vemos que las cinco primeras estrofas serían un exponente del tema considerado más significativo por la psicopatología clásica: el de Hostilidad Universal. Así, el poeta se siente víctima de los "Poderes Supremos", de tal forma que su madre le recibe como una maldición y, en consecuencia, es su propia madre, también

inmersa en este círculo de odio y aversión, la que se compromete a destruirlo a cualquier precio, impidiendo su desarrollo. Se siente a su vez, él, el causante de la desgracia de su madre, abocada así, por el hecho de serlo, a una vergüenza infinita. (Versos 1-20).

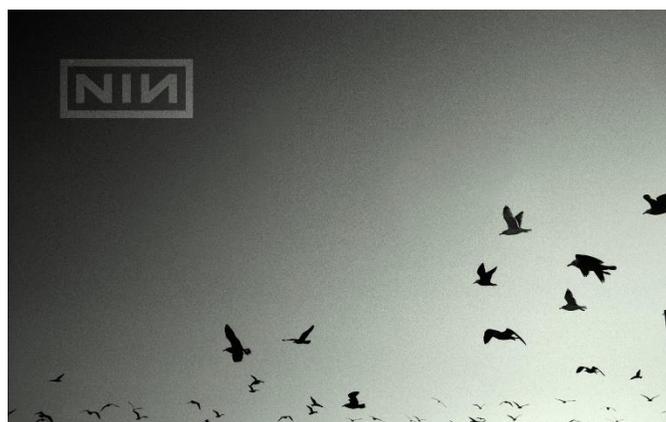
En los versos 13-14 se proyecta el odio de los "Poderes Supremos" sobre la madre que se convertirá en la ejecutora de la persecución,

En la esencia de esta persecución late la injusticia de ser el mismo Dios (Poder Supremo) quien, alterando el orden universal por el que el Creador ama a sus criaturas, establece una relación equivocada en la que la criatura es percibida como una amenaza.

Se puede considerar que ante la vivencia de Hostilidad Universal aparece, a posteriori, la vivencia de haber sido elegido para redentor a través del sacrificio.

Las referencias mesiánicas del poema son claras en los versos 21-36 en los que, con alusiones evangélicas y metáforas derivadas de los relatos de la Pasión de Cristo, el sujeto se identifica con el Mesías.

En los versos hasta ahora comentados, fue vista por parte de los críticos de su tiempo, la habitual actitud de provocación hacia los valores religiosos, éticos y morales de la sociedad decimonónica, que hicieron que "Las Flores del Mal" fuese objeto de juicio y sanción en los tribunales, celebrándose al mismo tiempo la aparición de una nueva estética poética que culminaría con el surrealismo.



© Todos los Derechos reservados a sus respectivos autores.  
Se reproducen para fines educativos, no lucrativo.